CIRCULACION 12.500 EJEMPLAR

BRINDIS

AÑA 2 – No. 6

MEI 1975

STIMA BO MAMA

"MAMA, un Jiu a bisa,
"manera e Solo ta sali bonita
mi tin den mi pecho un cos
cu mi ta sinti, pero mi'n por splica

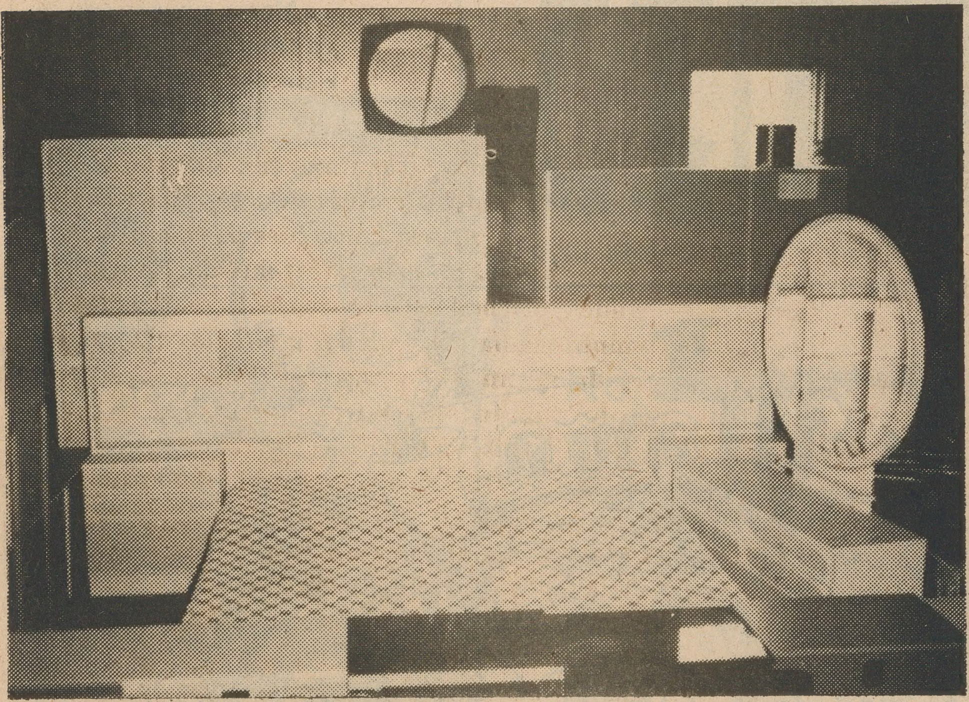
y.....e Mama a contestele
cu tristeza y dolor
e cos aki, "mi Jiu"
ùn nomber e tin,
"AMOR"

J.C. PROVENCE
Escritor Bonariano



Casa Brion

ARUBA – CURACAO – BONAIRE



Mueblando bo cas di A te Z.
Cu muebles di calidad y exclusivo y di ultima moda.
Cu mihor facilidad di pago den Antillas. Un direccion tin pa tur esaki y esei ta sin duda CASA BRION na tur momentu.
Pasa convencé bo mes.
Nos t'ei riba tur tres isla.

NA CORSOW:
37280 23857 y 24820

NA ARUBA:
Fergusonstraat tel.: 3655

NA BONAIRE:
Simon Bolivar Store tel: 8415

MATRASSEN FABRIEK NA SUFFISANT

TELEFON: 43662 y 44556

Aki e matras ta cla pa wordo entrega na e consumidornan. Cientos y cientos di colchon ta wordo traha tur dia den nos fabricanan na Aruba, Bonaire y Curacao.

Cuidadosamente e matrasnan su telanan ta wordo cosi pa asina bo matras ta sali perfecto.



Matrassenfabriek na suffisant ta traha colchon cu garantia di 5 anja. Nos expertonan ta inspeciona e matrasnan pa bo protecion.

STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Gerente Comercial
Edward Elmondalek

Consejera Ejecutiva y Administradora
Nuhad Mansur

Composición:
E. Pietersz

Fotografia
Rodney Marugg

Dibujo
Helen Oduber

Deporte
Toko Winklaar

Medicina
Oswaldo Anaya

Colaboracion:
Julio Maduro
E.R. Goilo
Hubert Booi
Ena Vrolijk
Ito Tromp
Eddy Oleana
Robert McClain
Eddie Tromp

Imprenta
Paulus Drukkerij

Dirección:
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba



EDITORIAL

ORTOGRAFIA Y LITERATURA

Den e temponan aki di tanto comentario riba ortografía, tin algun persona cu ta hasta confundi literatura cu ortografía, usando algun escritor di e ultimo diez añanan como base pa comprobá cu PUEBLO ANTILLANO ta deseá un ortografía fonético. Na Aruba, nos literatura, tumando e palabra den e concepto di publicación, y no di calidad, a cuminsá masha hopi aña pasá, casi más di un siglo pasá. Di cu un par di automan Arubano a PUBLICA (no crea literatura) den un ortografía fonético no ta duna ningun sorto di indicio di cu PUEBLO ARUBANO ta deseá e tipo di ortografía ey, y menos ainda, cu ta PASOBRA nan a publicá bukinan den semejante ortografía, e bukinan por wordu considerá como literatura. Además, e bukinan indicá ta asina flaco den number di página y asina raquítico den contenido cu nan no por wordu compará siquiera cu un zangura, asina insignificante cada un ta riba su mes.

Na Antillas nos tin un situación masha peculiar en cuanto literatura, y publicación di buki. Nos mester cuminsá cu haci un diferencia MASHA GRANDI entre un obra publicá y su méritonan literario. No ta tur publicación ta literatura, y ta infinitamente POCO obra publicá na Antillas den e ultimo diez añanan por wordu considerá como obranan literario di algun sorto di valor (pa nan mensaje, o tema, o creación di personaje, o diálogo vernáculo, o nan capacidad di reflejá cu fieldad situacionnan generacional o social, o di asomá conflictonan di homber cu su medio-ambiente, o di homber cu homber mes).

Ta pesey nos no por comprendé ta di con cierto persona por scirbi den corant cu nos literatura a cuminsá diez aña pasá, siendo

(Sigui leza riba pag. 5)

DIA DI TUR MAMA NAN

Porfin ata nos atrobe dilanti un fecha historica y bonita. "Dia di tur mama nan".– Rond Antillas y rond mundo es dia aki ta ser celebra cu gozo. Den hopi cas ta reina tristeza sigur, pasobra sigur aki nan lo no tin un mama mas, e jiu nan a keda tras solitario sin un mama. Den hopi cas ta reina tambe un alegria pasobra aya tin nan mama y tambe nan abuela, reuni cu tur jiu nan y tambe nieto nan.

Ki contento ta di mira anja nan largo e persona nan aki ta ser elogia pa nos tur cu ta jiu. Un deber sagrado semper ta jama nos pa cumpli cune, cu ta, "duna honor na nos mama nan". Nos tur tin e previlegio aki for di chikito, como bon Dios mes a duna nos un mama pa cuida nos na tur momento.

E mama aki a tuma nos den su braza, cu dolor el a soporta tur cos pa nos. E mes mama aki a sufri di henter su curazon ora cu nos a cuminza bini na mundo, nos mes no sa, nos a cuminza gatia, nos a cuminza camna, ta e mesun mama aki a guia nos paso nan. Ora cu nos a bira grandi bai school, ta e mes un mama aki a guia nos na caminda nan di school.

E mes un mama aki a sinja nos reza for di chikito cu nos tin un tata dibino tambe mescos cu esun cu nos tin aki na mundo, nos tata cu ta na cielo, e mes un mama aki a sinja nos con nos por sigi nos paso nan mas aleuw ora cu nos a caba school y a cuminza sinja nos ofishi e mes un mama aki a keda encarga cu tur cos, na cas ta e tabata e alma cu mester a laba, guma, strika y tur cos necesario, e mes tabatin cu cushina y drecha nos panja nan limpi pa bai school y bai misa.

E mes mama aki a traha duro pa sinja nos e caminda cu nos tin cu scohe cu un galinja cual nos lo hiba dilanti altar. Y e mes tabata esun cu tabata duna nos e conseho di mas precioso con comporta nos cu un cas, e mes tabata esun cu tabata duna nos un conseho den tur cos y ora cu nos a cuminza forza nos cas, e mama cu alegria di su alma y rebosante e tabata acaricia su nieto nan, ainda e ta keda e mes un mama e ta bira abuela, e ta bira mas bieuw. Pero e amor di mas grandi e ta keda e mama di nos tur. P'esay den su bieheza, cuida bo mam. Percura p'e pa Dios duna bo hopi anja aki na mundo pa conserva e precioso tesoro aki cu hamas lo bo lubida, ta e amor di bo mama.

"Mama nan mashar pabien riba es gran dia di awe.". Mi tambe tin mi mes mama y esay ta duna mi un alegria ora cu nos ta hunto cu nos ta combersa cos nan di mas preciosa y mi ta pone hari contenta su corazon pa e bolbe bin bira un biaha mas e mama di mi corazon.

DIOS BENDICIONA MI MAMA.

J.C. PROVENCE

JCP/.–

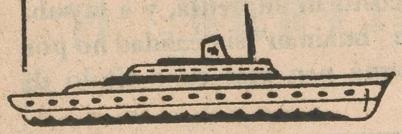
EDITORIAL *(Continuacion di pag. 3)*

cu el a cuminsá promé cu e persona ey a nace, y hopi promé cu su tata mes a nace.

Argumentonan asina ta mustra un pobreza di mente, un deficiencia di conocimiento literario, un carencia di apreciación crítico, y un noción completamente distorcioná di e ortografía di nos lenga. Ta unda tur e obranan di Aristides Wever, Ernesto Petronia, Nicolás Piña, Harry Lampe, José Geerman, Janchie Tromp, Herman Kuiperi, Gerard Schouten, Digna Lacle, y tanto tanto más a queda: O lo ta cu e egocéntrico aki ta pretendé cu ta SU obranan só tin valor literario? Nos ta clá pa demostré lo contrario ki ora cu e ta deseá, pasobra pa nos, su producción publicá te awor ta sumamente mediocre, cu masha poco excepción. Dia cu e kier nos ta dispuesto di bisé, cu pruebanan di un analisis crítico imparcial, ta PAKIKO y NA UNDA su obra ta asina defectuoso cu e no merecé e calificativo di "literatura".

Pasobra un autor tin e fondonan necesario pa "publicá" un buki no kier meen cu e obra ey a haya caba un valor literario. Pa "publicá" na Antillas tur loque bo mester ta e suma na placa pa cubri e costonan di imprenta, NADA MAS. Y francamente bisá, di tur e obranan publicá den e ultimo diez añanan, ta apenas un cinco por ciento por wordu catalogá como literatura, pasobra nan a wordu scirbí pa personanan cu TALENTO. Ken cu ta na Antillas, con tal cu e tin un pen, of potlood, of mashin, por sinta type te cansa, y despues llega cerca un imprenta, entregá e "obra" cu e correspondiente placa pa cubri su costo di imprenta, y e ta subi mercado pa wordu bendí. Semejante "bukinan" sin calidad no por pasa pa literatura y mester conformá nan mes cu e título di „bagatela-".







ROSALINDA CROES, SHONMARIE MARUGG CROES, ENID CROES MARUGG CROES Y MARIELSA CROES.

TRES GENERACION DI MAMA

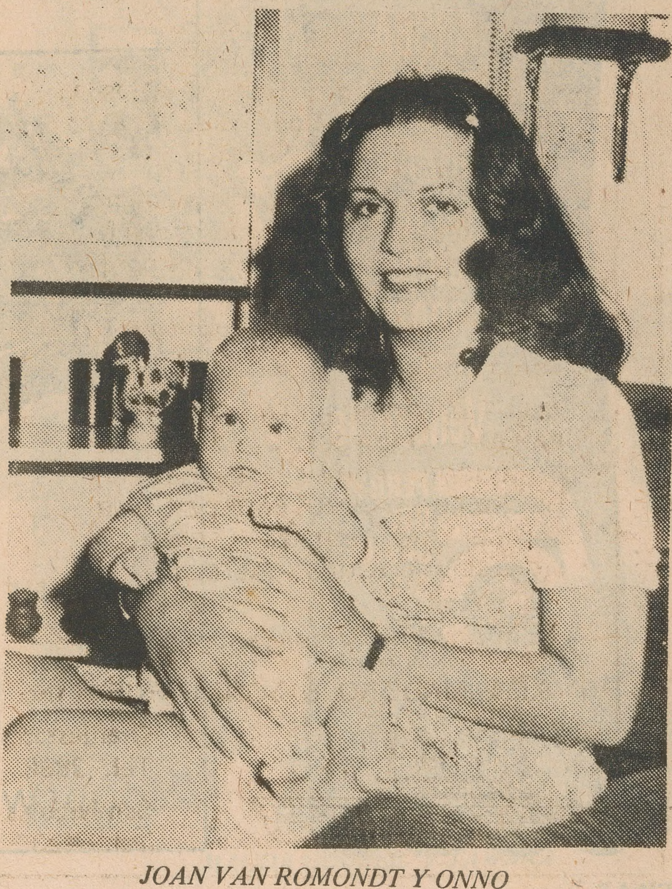


GRACITA PALMA Y JENNIFER

DIA DI TUR MAMA NAN



SARA ODUBER ARENDS, SERITA ARENDS ODUBER, CARLA PARIS ARENDS y LUIS PARIS Jr.



JOAN VAN ROMONDT Y ONNO

Mamanan ta pordoná semper; ta pesey nan a bin mundo.
Alejandro Dumás, jiu

Ora cu tatanan no sa ta kiko falta nan jiunan, e mamanan ta adiviné.
Alberto Savarus

Mescos cu e mama, tal ta su jiu muhé.
Ezequiel

Tur loque mi ta y loque mi ta spera, mi debe na e ángel cu ta mi mama.
Abraham Lincoln

DIA DI TUR MAMANAN



EILEEN CROES CU RODNEY Y GABY



NELAID Y NARIALIS WOODLY



MAGDA ODUBER Y TAWARA

Si na algo den mundo aki e amor di Dios ta parecido, e ta na e amor di un mama.

Amado Nervo

– – – – – –

Mama ta e nomber di Dios den e curazón y den e lipnan di muchanan.

William Thakeray

– – – – – –

E amada ta bisa su amante den momento di peligro: "Nos lo muri junto! " Pero e mama ta bisa e jiu: "Salva bo mes! "

Castro y Serrano

– – – – – –

Maternidad ta e patriotismo di mujernan.

Alejandro Dumas, jiu.

– – – – – –

Tata y jiu ta dos. Mama y jiu ta un.

Lao-tse

– – – – – –

No tin riqueza comparable na e tesoronan di bondad scondi den e curazón di un mama.

Anatole France.

– – – – – –

Un homber nunca ta mira loque su mama ta pe te ora cu ta mucho laat pa conté loque el a mira.

Hathaniel Howe

– – – – – –

Na mi mama mi debe mi suerte y tur e bon cu mi a haci; mi ta kere cu e bon o mala conducta di un jiu ta dependé enteramente di su mama.

Napoleon I

– – – – – –

E valor di hombernan ta den relación cu e respet cu nan ta profesá pa nan mama.

Ernesto Renan.



Robert McClain

UN SOLUCION PA MEDIO ORIENTE?

„No tin hopi posibilidad di resolv'é (es ta, e futuro di Jerusalem). Hende ta obligá di bisa qu un solucion mester ta hayá, di un modo o otro. Esei ta e resultado den balanza e consecuencianan si no haya un solucion dje futuro di Jerusalem." Esei ta declaracion di un diplómatico cu experiencia tocante Medio Oriente den un resumen dje situacion. Loque el a bisa tocante Jerusalem ta berdad en cuanto Israel cu e Arabenan.

Recientemente Kissinger a hala e dos partido mas cerca otro. Sin embargo, mas nan a acerca otro, mas difícil a bira pa nan yega na un combenio. Ta parce qu tur dos banda ta trata di yega na un arreglo aceptabel. Asta Siria y e Organizacion di Libertad Palestino a cuminza tuma parti den e negociacionnan.

Awor, quico por tuma e lugar dje esfuerzo di Kissinger? Loque ta casi ciertu ta qu e Conferencia na Ginebra lo cuminza di nobo. Rusia ta na fabor di esaqui. El a sinta na banda mientras Kissinger a trata di trece pas pa medio di su biahenan entre Egipto cu Israel. Nan a haci asina cu e propósito di reanuda e Conferencia di Ginebra después. Paquico? Pasobra Rusia lo ta un participante na Ginebra.

Quico lo resulta na Ginebra? E corant TIME ta bisa: „Casi sigúr Ginebra lo bira nada menos qu un reunion di debate, y propaganda dirigí na esnan na

(Sigui leza riba pag. 12)

UN MAMA FELIZ, SU CASA Y SU 13 JIUNAN



UN SOLUCION.....

(Continuacion di pag. 11)

cas." Siguramente e presencia di Siria, O.L.P., Rusia y Jordania lo complica negociacionnan na Ginebra.

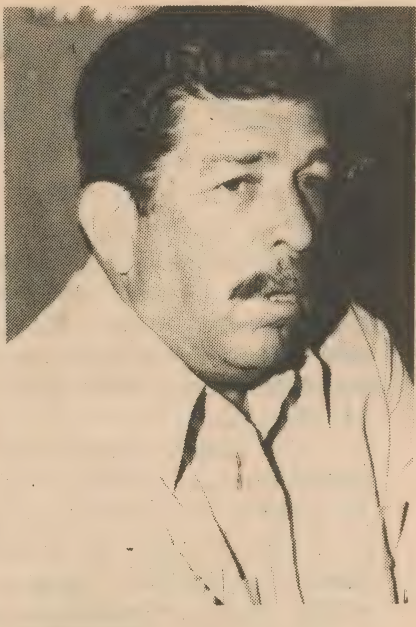
Israel a spera di haya aprobacion di Egipto pa un zona mas grandi entre nan pa medio dje forzanan di paz di Nacionnan Unï. Igualmente, esei lo a trece cu né qu e forzanan armá di Egipto cu Israel por ta menos. Israel a renoba su aprobacion dje Forzanan di Paz di Nacionnan Unï pa término di seis luna. Egipto a renob'é pa tres luna solamente bisando qu mester tin un lïmite di tantu pacenshi como tempu. Sadat a acepta un lïmite di tres luna pasobra: „Mi no quier hinca e comunidad internacional den un crisis di ripiente."

TIME ta bisa qu e Arabenan ta mustra qu nan a queda poco desapuntá cu e esfuerzonan di Kissinger. Asad di Siria ta quere qu América a bandona su amigonan — Viet Nam del Sur, Cambodia y Turquía. Den haci asina, América a proba qu hende no por depende ariba djé mas. E ta di opinion qu América por bandona Israel cualquier día. P'esei, Asad ta quere qu „Sadat ta bobo pa confia asina tantu den Washington."

Tur dos banda lo tin problemanan na Ginebra. Israel lo tïn qu trata cu e Arabenan en bez di Egipto solamente. Rusia lo ta ei tambe. E Arabenan lo tin dificultad di presenta un frente unï. Siria y e O.L.P. lo exigi ma qu Egipto. Asta algún dje Arabenan mas militante no quier tin nada di haci cu Asad di Siria pasobra, pa nan, é ta un socialista muchu suave.

Ya cada banda ta haciendo preparacionnan pa guera. Si e forzanan di paz di Nacionnan Unï sali for di Sinai promé qu un acuerdo na Ginebra, por tin guera. Ginebra no tin bon porvenir tampoco. TIME ta weita e Conferencia na Ginebra e lugar caminda „ta fácil pa e negociacionnan estanca qu por guia na otro guera."

Di berdad, nos tin un testimonio for di tempu antigua tocante awendía. E ta bisa: „E camina di paz nan no conoce; no tin husticia den nan pasonan: nan a traha pa nan mes caminanan trocï: cualquier qu ta camna aden no conoce paz. P'esei, rectitud ta leu di nos, ni husticia no ta alcanza nos: ...nos ta spera husticia, ma no tin; pa salbacion, ma esei ta leu di nos... traspasando y nengando Jehová, alehando na lugar di sigui nos Dios, papiando di oprimimentu y rebelion, imaginando y papiando mintira for di curazon." (Isaïas 59:8-13).



CABRITO

Desde creación di mundo
no ta' tin animal mas malo
ni criatura mas perverso
cu bo, cabrito.

E ta core, subi palo
camna los riba trankera
e ta come, ranca, destrui
den mi cunuco.

Si mi grité, e ta bisa beee
y ni cu piedr'i slinger
cu tur mi forza y rabia
mi'n por raqué.

Algun biaha mi ta sconde
tra'i baranca, tras di transhi
gacha na man cu pia
pa mi garré.

Pero ki dia, aunke bisti
cu suelte, trabi̇̃a o bombe
e ta come, ranca lembe
cuanto qu'e por.

Diablo malo, cacho stompi
Bo ta ruina tur mi isla
B'a causa mi tanto daño
Ta den tayo so bo tin balor.

Julio Maduro

E MIHOR AMIGO

Julio Maduro

1

Na mundo no ta existí mihor amigo
cu un cachó. E'n ta puntra nada.
E'n ta mete den bo asunto ni bo bida.
Tur locual e kier t'un muestra di cariño

2

E ta sirbi su maestro, sin keha
e ta siguié unda cu destino dictá.
Solo ni awa ta mengua ni merma
e apego di e noble animal, mudo.

3

Si acaso su doño, leu fo'i cas, talbez
bandona di tur su hendenan, hasta den
destiero, e bestia ta acompañé. Sin
ni un speranza, sin un recompensa.

4

E precioso animal lo trata su maestro
manera un principe, aunke di humilde cuna.
No ta importé cu su doño ta rico o pober
e'n ta comprende e trapinan di sociedad.

5

Lo e contentá su mes cu un caricia
di su doño, apesar di cu e mannan
tembloroso ya 'n tin cuminda p'ofrecé.
Y cu su lenga, sana e yaga o heridanan.

6

Lo e cuida y warda su maestro, mientras
esaki ta sosega. E lo defendé contra su
enemigo y hasta desinteresadamente pone
su bida den balanza pa trotehá su shon.

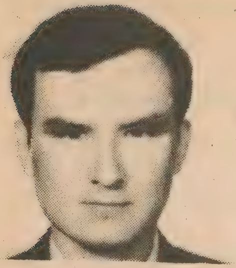
7

No lo importé unda su soño bai. Ni cu
caminda ta largo o arduo. Distancia
lo no ta un obstaculo. Su afán pa sirbi
ta surpasá tur otro merito cu e por tin.

8

Y dia cu fatalidad di morto bati na su porta
y su shon, hostiga pa inclemencia di aña
y tempo, sucumbí; canto di su tumba lo bo
hayé, alerta y atento: fiel te na su morto!

Julio



PAGINA MEDICO

Dr: Oswaldo Anaya

E PROBLEMA DI HIPERTENSION (PRESION HALTU DI SANGER)

Cada biaha cu e curazón pomp sanger, e ta generá un cierto presión conocí den medicina como presión systólico. E sanger ta circulá den arterianan elástico cualnan ta oponé cu cierto resistencia na e circulación. E resultado di e midimento di tal resistencia ta conocí den medicina como presión diastólico.

Ora un doctor a constata un presión di 120/80 e ta meen 120 di presión systólico o presión máximo y 80 di presión diastólico o presión mínimo. Algun di e sintomanan importante cu por indicá presión di sanger haltu ta: biramento di cabez, dolor di cabez y sangramento di nanishi.

Diferente factornan por cambia e resultado di e midimento di e presión transitoriamente of permanentemente. Por ejempel tensión emocional por aumentá e presión momentariamente. Cu edad, mientras e arterianan ta bira duro, e presión por aumentá, pesei despues di 40 aña, un presión mas haltu ta worde acceptá como normal.

Si 3 diferente resultado di e midimento di e presión ta constantemente ariba 140/90, nos ta considerá cu e paciente ta sufri di presión halto di sanger.

Na Merca ta ser aceptá cu mas o menos 10% di e populación adulto ta sufri di "hypertensión", pero cu solamente un porcentaje masha chiquito ta bao control médico. Pasobra cu masha frecuencia sa tin hendenan cu ta sufri di presión halto di sanger pa añanan largo y sin cu nan tin ningun kejo particular,un estudio masha importante a wordu realizá na Estados Unidos pa establece si realmente tin algun diferencia den morbilidad (desarrollo di complicaciònnan) of mortalidad entre e hendenan cu presión di sanger normal y esnan cu presión di sanger halto, of cu si tabata trata aki unicamente di diferente tipo di presión sin consecuencianan médico.

E estudio aki a incluí un grupo grandi di hendenan cu tabatin un presión diastólico di entre 90 pa 120 of mas y nan a wordu partí den 3 grupo: un grupo cu ta sufri di un presión **leve** cu ta midi un presión diastólico di 90 pa 100, e di dos grupo cu ta sufri di un presión **moderá** cu ta midi un presión diastólico di 100 pa 110, y e di tres grupo, sufriendo di un presión **severo** y midiendo ariba 110 diastólico.

Un cierto cantidad di e personanan aki a wordu "tratá" cu placebo (un pildora di sucu sin ningun clase di medicina aden) y un cantidad mes grandi a wordu tratá cu medicina pa baha e presión. Después di 2 aña a wordu demostrá sin duda algun cu e incidente di complicacionnan (atake celebral, atake di curazón, fallamento di curazón, etc.) tabata enormemente **mas**

(Sigui leza riba pag. 15)

PAGINA MEDICO.....

(Continuacion di pag. 14)

halto den e grupo cu a haya 2 "tratamento" cu placebo.

Di e manera aki a wordu comprobá cu control di "hypertensión" ta prevení morto y ta prolongá un vida util pa e paciente. Datos nan recien ta indicá cu e elevación di e presión systólico tambe ta importante den e desarrollo di complicaciónnan di hypertensión.

Debido cu e presión ta wordu transmití na e arterianan, tur e órganonan di e curpa ta sufri di e presión halto di sanger. Sinembargo, den 3 di nan e efecto aki por tin consecuencianan catastrófico, esta e curazón, e cerebro y e niernan. A wordu probá cu e incidencia di "stroke" (ataque cerebral) ta mucho mas halto y na un edad mas abao den esnan cu ta sufri di presión halto y en efecto ta e mayor causa di morto na Aruba. Esnan cu tabata tin e "suerte" di sobrevivi un "stroke" ta keda desabilitá (casi semper mitad curpa paralisá) pa resto di nan vida.

E incidencia di maleza di curazón, di e niernan y problema di wowo tambe ta mucho mas halto den esnan cu ta sufri di "hypertensión"

Tin dos sorto di hypertensión; un di nan ta secundario na un otro enfermedad cu ta envolvé, por ejempel, e niernan, e glandulanan adrenal of otro órganonan. Algun di e enfermedadnan aki ora cu nan ser descubrí na tempo, por wordu curá y e paciente por wordu librá di su hypertensión. E otro variedad di hypertensión, lamentablemente e gran mayoria, no tin **un causa conocí**, pero posiblemente ta dependé di multiple factornan, manera tensión ambiental, factor hereditario, humamento, come cosnan mucho salu, etc. E variedad aki, conocí como hypertensión esencial, no tin un cura, pero e por wordu bon controlá cu diferente medicina.

Tin diferente sorto di medicina obtenible pa tratamento di hypertensión. Tur di nan por producí te na un cierto grado un efecto adicional no mucho agradabel cual den caso no mucho severo mester wordu tolerá door di e paciente pa asina e presión por wordu controlá.

E medicinanan aki por baha e presión di sanger den diferente manera. Pero nan no ta curá. Pesei nan mester wordu gastá pa resto di bo bida. Lamentablemente, hasta den pacientenan bon controlá cu ta tuma nan medicina regularmente, e presión por subi y ta requerí un reahustamento di e droganan y un cambio di droga. Esei ta e motivo pakiko e paciente mester keda bao supervición médico periódicamente pa e ta sigur di un control continuo di su presión.

Hypertensión **incontrolá** ta un enfermedad cu ta pone hende su vida na peliger y ora cu complicacionnan wordu sintí pa e paciente, generalmente ya ta mucho laat!

LIBERTAD DI EXPRESION.....

Antillas tabata representá na e reunion cumbre di e revista y diarionan di nos hemisferio den e persona di Sr. Gerard Schouten, propietario y redactor di Chuchubi y The News, dos pilar y testigo inconmovible di e libertad di expresión cu ta reina riba nos islanan. E actuación di Sr. Schouten tabata destacá, y su presencia a sirbi pa comprobá cu libertad ta e reina di nos camponan di pensamento, y cu e pueblo Antillano ta un amante di democracia, di libertad y di derechonan humano.

Na e reunión a asistí personajenan di prensa di continente americano destacando entre nan TIME, NEWSWEEK, EL UNIVERSAL, EL TIEMPO, y tur e diario y revistanan di mayor importancia, vanguardistanan di libertad di expresión.

E President di El Salvador, Sr. Molina, a habri e reunión cu un discurso elocuente, cu a ranca no solamente aplauso for di e presentenan, sino di parte di Sr. Schouten un acción cu lo pasa pa historia. Na final di e discurso, y di un manera espontáneo, Sr. Schouten a lanta for di su asiento, pa e asombro di tur, y a acercá e mesa presidencial y den un gesto di cortesía y admiración a entregá e President di El Salvador e pin cu e tabata tin ya hopi aña caba como miembro di S.I.P. E President, agradecí pa e gesto di nobleza akí, a duna un recepción pa condecorá Sr. Schouten, y nos representante a bin back Antillas cu dos medalla y un revista autografiá di e President di El Salvador.

Sr. Molina, den su elocuente discurso, a bisa lo siguiente, y nos ta reproducí partinan di su entrega pasobra nos ta completamente di acuerdo cu su palabranan:

"Mi ta kere cu libertad di expresión ta surgi di e maravilloso facultad di pensa y dicidi cu Dios a duna ser humano pa distinguié for di e resto di sernan di terra"....

"Mi ta kere cu libertad di expresión no ta un concepto abstracto di laga hendenan bisa loque nan kier bisa, sino, e actitud di scucha y tene cuenta cu opinion ajeno, ora cu e ta surgi di buena fe, sea cu e ta favorable of no na e disposicionan di Gobierno...."

"Mi ta kere cu libertad di expresión no ta consistí solamente den scucha e opinión di esnan cu ta aproba nos actonan di gobierno, sino, den aceptá cu un alto sentido di responsabilidad, e critica di kendenan, den un plano di honestidad, ta disenti di nos forma di pensa y actua...."

"Mi ta kere cu libertad di expresión ta un forma cu e

(Siguí leza riba pag. 17)



GERARD SCHOUTEN

LIBERTAD DI EXPRESION....

(Continuacion di pag. 16)

pueblonan ta usa pa duna mas robusteza moral na e lucha di su Gobiernonan, pa logra un trato justo den relacionnan internacional...."

"Mi ta kere cu libertad ta e mihó arma pa e proceso di transformación nacional den cual mi pais ta empená, El Salvador, cu ta tambe boso pais, y di boso famianan, loque ta haci preciso salvaguarda, na tur costo, e libertad di expresión cu mester para semper como garantia pa e otro libertadnan...."

"Mi ta kere den libertad di expresión, pasobra den e batalla pa conservé tin un soldat más, y pasobra si e no tabata existi na El Salvador, ni boso lo a scoge mi pais como sede di un evento di tanto trascendencia internacional, ni ami lo a sintimi asina sigur y satisfecho di presentá mi mes dilanti di boso."

"Y como e ta parti di e anhelo di justicia social y di dignificación y instrumento di elevación humano, mi ta kere den libertad di expresión."

BRINDIS, cu e relato aki ta duna publico reconocimiento na Sr. Gerard Schouten y su participación na tan magno evento, cos cu a elevá e prensa di nos paìs y a ratificá dilanti di mundo liber cu aki tambe nos tin y ta dispuesto di conservá, cueste lo que cueste, nos LIBERTAD.





WOMEN'S CLUB

Den un interés pa conocé e pormenornan di e organización di damas di Aruba, BRINDIS a acercá su actual president, Linda Fagerquist, kende a atendé nos cu hopi gentileza na su acogedor cas den e perímetro di Lago. Mirando riba e lamán cu ta extendé for di nos costanan den dirección Sur, rumbo pa Venezuela, nos a cuminsá conversá cu Linda...

BRINDIS: Con Women's Club a originá, Linda, y cuánto tempo e tin ta existí?

LINDA: E aña aki precisamente nos ta cumpli 40 aña di fundá. Nos club a originá na Seroe Colorado na aça 1934, tempo cu e señoranan cu a bin for di Merca pa traha na Aruba a sinti nan mes rancá di raiz for di nan propio hogar y a haya nan di pronto den otro rincón di mundo, cu hopi tempo riba nan man. Nan a originá tambe como un medio pa siña conocé otro señoranan y pa conocé e custumbranan local, y asina nan a join y nan a cuminsá tene reunionnan mensual.

BRINDIS: Nan tabata aceptá señoranan Arubano den e organización e temponan ei?

LINDA: Nan tabata tin dos tipo di miembro, activo y asociado, y den e último ramo aki e Arubanonan a cai. Pa bisa verdad, e tempo ei na Aruba tabata existí caba un Club di Damas masha activo, y repasando nos archivonan nos ta haya cu e dos organizacionnan a topa hopi biaha y a intercambiá idea y programa.

BRINDIS: Boso ta afiliá cu otro organizaciónnan?

LINDA: Si, na 1941 e Club a bira miembro afiliá di e General Federation of Women's Club di Norteamérica.

BRINDIS: Boso ta mará na e organización aki pa algun razón particular?

LINDA: No. E General Federation ta compuesto di 11 millón di damas, representando clubnan di riba henter mundo, y a través di nan nos ta haya sá ta kiko e otro clubnan ta haci pa haya placa o pa yuda miembronan di nan comunidad.

BRINDIS: Cuánto miembro boso tin den e Club awor? Cuánto di nan ta norteamericano?

LINDA: Nos ta contento di tin 265 miembro, y e aña aki casi tur ta di e Antillanan Hulandés. Sin embargo, nos tin representantenan di 13 país. Después di e Antillanonan, e grupo mas grandi ta e Hulandesnan y después ta bin e Americanonan.

BRINDIS: Ken cu ta por bira miembro?

LINDA: Si, cualque persona

riba 18 aña por join nos club.
Pakiko bo ta kere ta bon pa nan join? Kiko boso por ofrecé nan?

LINDA: Tin varios razón pa join. Algun tá hacié pa bin e reunionnan mensual cu nos ta tene na e varios hotelnan di e isla. E reunionan aki den nan mes ta masha agradabel, y ta wordu sirbí cofi, "brunch" y almuerzo. Otro damanan ta join sin worry mucho pa e cosnan social aki, y ta hacié pa tuma ventaja di nos Programanan di Estudio", cu ta varia di siña junga bridge, te cu cuido di jardin, decoración di bolo, y asina hopi mas cu ta ofrecé un surtido pa tur gusto. Kiko cu bo ta deseá, y si nos tin un miembro cu sá un materia y ta dispuesto di duné como un curso, e lo wordu hací. Otra razón popular pa join nos club ta nos sistema voluntario di participación den asuntonan cu ta afectá nos comunidad. Por ejemplo, yuda muchanan na Casa Cuna, o esnan mentalmente retardá, o e Fundación pa e cuido di esnan cu handicap visual, o ayuda na Maris Stella. Asina nan ta tuma parti activo den Comiténan di ayudo pa causanan noble y humanitario.

BRINDIS: Bo por menciona algun di e Comiténan?

LINDA: Nos tin un ,,Comité Educacional". E aña aki nan a tuma e manual di school cu ta na Hulandés y nan a traducié na Papiamento y na Inglés, como un incentivo extra pa e mayornan siña algo mas riba nos sistema di school. Nos "Comité di Ambiente Físico" tin mas o menos 50 miembro activamente participando den e Campaña pa Tene Aruba Limpi, y Amigonan di Animal. E aña aki nan a bai e schoolnan y nan a duna conferencia y lectura, nan a pasa pelicula y nan a hiba e muchanan riba tour den bus. E programa aki a haya apoyo di e maestronan, y e estudiantenan a ricibié masha bon. E comité aki tambe tabata responsable pa publicidad y nan a scirbi hopi artículo pa corant, revista y otro medionan di publicidad.

BRINDIS: Bo ta kere cu bo club ta wordu envolví den problemanan cu en realidad no ta toqué?

LINDA: No, nos filosofía ta cu nos ta spera gobierno bira e único responsable pa cada cos o problema di e isla. Problemanan asina, especial esnan comunitario, ta requerí e atención di henter e comunidad, y ta e comunidad mes mester duna decisión y acción. Mester mas di loque Presidente Kennedy a bisa: ,,No puntra ta kiko bo país por haci pa bo, sino ta kiko abo por haci pa bo país".

BRINDIS: Ta wordu sperá cu cada miembro di e club participá den un Comité of otro?

LINDA: Esei lo ta ideal, pero e hecho ta cu algun

dama ta mucho ocupá cu nan mes famia y tin otro responsabilidadnan urgente riba nan. Pesei nos ta duna tur bon binĩ, sabiendo cu algun dama no por dedicá tempo na trabownan social y comunitario. Pa nos ta importante tambe conversá cu miembronan cu solamente ta asistĩ na reunionnan, pa conocé nan mejor y simplemente pa sinta papia y hari, y intercambiá riba tópiconan di interés.

BRINDIS: Ta con e administración di e club ta wordu hibá?

LINDA: Nos, mescos cu otro organizacionnan, tin un Junta Directiva. Cada aña e ta wordu eligĩ y hopi tempo ta wordu gastá pa haya un representación di tur faceta di e isla den e directiva. Pasobra e ta cambia cada aña, ideanan nobo ta wordu trecĩ padilanti cu mas frecuencia.

BRINDIS: Nos ta tende hopi hende bisa cu boso club ta "rico". Ta di unda boso ta haya boso placa?

LINDA: Nos club no ta rico. Nos miembronan ta paga cada un 25 florin pa aña. Cu e placa aki nos ta saca un boletĩn mensual di noticia cu normalmente ta consta di 17 página, informando nan di tur e actividadnan di e Comiténan y di otro noticianan cu nos ta considerá di interés pa nan. Tanto e papel como e stampianan ta costa placa. Tambe nos ta cubri cu e placa aki e gastonan di e Comiténan. Nos ta tratando di apartá nos mes di e idea di "mendigá" pa cada cos cu nos mester. Den pasado comercio y industria tabata masha generoso cu nos, y a contribui semper pa tur loque nos tabata tin mester, pero nos kier duna e ejemplo di bira un club cu por costea su mes gastonan. Nos ta soñando cu e futuro den cual nos lo tin nos mes lugar y nos mes oficina pa tene tur nos archivonan.

BRINDIS: Si acaso boso decidĩ y logra haya un lugar, na unda boso ta pensa di pone e oficina ei?

LINDA: Unda cu ta, con tal cu e ta na un lugar céntrico. Nos tin e speranza di por cumpra un cas di cunucu como parti di nos contribución cultural y histórico na e isla. Den e cas aki nos tin e speranza di usa un camber pa nos oficina.

BRINDIS: Esaki ta un paso grandi cu boso ta considerando. Pa ki tempo boso ta pensa cu lo ta posible realizé?

LINDA: Henter aña nos a bin ta busca un cas bon

situá. E comité ta haya cu nos ta cuatro aña laat. Preisnan a subi considerablemente y mayoría di hendenan cu kier a bende nan cas a hacié caba. Nos tin trinta miembro di nos comité averiguando ta na unda nos por haya un cas asina, y nos ta spera cu di un momento pa otro nan lo bin cu un. Nan ta haya cu nos mester regla e cas na estilo antiguo y trece muchanan pa mustra nan con nan antepasadonan tabata biba masha hopi aña pasá.

BRINDIS: Y kiko ta di e otro projectonan pa lanta fondo cu nos ta tende tanto di nan? Pa ki motivo boso ta usa e placa ei?

LINDA: Tur e placa cu nos ta lanta pa motivonan di caridad ta bai den un fondo pa caridad. Nos tin un "Chairman" pa trabownan social cu tin un Comité di damas cu ta reuni y investigá e maneranan di gasta e placa pa un bon causa. Normalmente nos ta lanta di 6 pa 8 mil florín pa aña pa gasta den asuntonan caritativo, e mayoría di cual ta wordu reuní door di nos bazaarnan y nos "Flea Market". E projectonan aki ta exigí e participación di tur nos miembronan pa traja cos pa bende. Aki tambe e comerciantenan ta masha cooperativo, pero na lugar di mendigá nos ta pidinan descuento. Den añanan cu a pasa nos a duna donación na Casa Cuna, Fundación pa personanan visualmente incapacitá, esnan mentalmente retardá, Y.M.C.A., Meals on Wheels, Fondo pa Cancer, y pa e último dos añanan nos a establecé un fondo pa beca na Colegio Arubano, pa yuda algun mucha cu e gastonan di buki, y di otro tipo na nivel di Havo.

BRINDIS: Kier meen antó cu tur e placa cu ta wordu lantá fuera di e club mes, pa motivonan di caridad, ta wordu gastá pa caridad exclusivamente, y no ta wordu usá pa funcionnan di e club?

LINDA: Asina mes.

BRINDIS: Bo por resumí e objetivo di Women's Club den un frase cortico, Linda?

LINDA: Mi por poné asina: „Nos ta un organización internacional di damas cu ta socializá y ta traja junto pa mejorá nos mes y pa yuda mejorá nos comunidad."

Asina BRINDIS a concluí un entrevista di gran interés pa su lectornan. Ta masha hopi hende ta tende di Women's Club di Aruba, sin sá prescisamente ta ki función e ta llena den nos comunidad. Awor, cu e splicación asina detallá cu nos a haya di Linda, e actual Presidente, nos ta sigur cu e panorama a esclarecé y cu tur ta comprendé e magnífico trabow social cu e damanan aki ta haci enteramente riba nan tempo liber y di un manera voluntario. No tin mayor elogio cu esun cu ta wordu dirigí na esnan cu ta traja pa yuda otro, y door di haci esei ta yuda nan mes den un riqueza di sentimiento humano, y den un comprensión di nos misión riba mundo, cu no ta nada otro cu biba según nos consenshi, respetá y adorá Dios, y hiba nos vida den e causanan di moral, buena conducta, respet pa otro, y decencia na cas y fuera di djé.

Nos ta deseá Women's Club tur sorto di éxito den nan empeño pa yuda aliviá e carga di problemanan di nos comunidad, y nos ta clá pa sigi aplaudí y yudanan te unda cu nos por, y den e limitenan cu nos por. Nos ta agredecé Linda Fagerquist pa e entrevista y na nomber di tur habitante di Aruba: MASHA DANKI PA BOSO INTERES Y BOSO TRABOW NA BENEFICIO DI NOS COMUNIDAD'.

E vida di e artistanan ta ofrecé un sinfin di anécdota gracioso, principalmente pa via di e dificultadnan financiero cu mayoría ta haya nan aden.

Den su comienzonan artístico, Maurice Chevalier ta conta e siguiente episodio.

Un dia a bai su cas un fotógrafo cu algun prueba di potret cu el a saca. Maurice tabata ausente y su mama a astendé e fotógrafo. Ora cu el a mira e pruebanan el a ripiti varios biahe den un tono emocioná:

— Nan ta parcé hopi — haciendo alusión na su propio esposo, tata di Maurice.

— Pero e no a paga e factura, señora — e fotógrafo a bisé timidamente.

— E ta parcé di verdad antó — e señora a ripiti un biaha mas, lantando su wowonan pa mira cielo.

Ejercicio pa bo salud

L. E. Gravenhorst
PHYSICAL THERAPIST

Un di e preocupacionan di mas grandi di casi tur hende y especialmente hende muher, ta nan peso. Como hende muher ta mas alerta pa un mehor figura, nan ta mas amante di ejercicio cu hende homber. Pa e motivo aki, mi kier en principio, pero no absoluto, dedica e articulo aki pa hende homber.

Mas cu mitar di tur homber riba trinta aña, ta mas cu diez porciento riba nan peso ideal. Un cuarto ta pisa mas cu binti porciento di mas. Esaki ta masha alarmante pa e hombernan aki mes, pero tambe pa nan esposa, cu mas bien ta gusta mira un homber bon proporciona y ligeramente musculá. Pa e tempu cu un homber jega na edad di cuarenta aña, tur su musculonan ta debil (slap) y e lo a haña un bariga y su agilidad pa move a bai hopi atras.

Un esfuerzo inespera pa traha den cura of move un mueble pisa den cas ta lagele completamente for di rosea y cu dolornan muscular menos agradable y cu consecuencia.

Baha bo peso y subi bo resistencia muscular cu ejercicio y lo bo keda sorprendi di su resultado.

Un ofishi sedentario no ta escusa. Tin hombernan cu un ofishi sedentario y di edad hopi avansa, cu un bon figura atletico y un bon resistencia fisica, ta representa menos edad cu nan tin. Hopi biaha nan condicion fisica ta asina bon cu nan ta ser envidia pa hobenan ora cu den

---

presentacionan deportivo nan ta sobresaliente.

Rey Gustaaf di Suecia tabata hunga tennis tur dia te na edad di nobenta aña.

Deportenan manera voetbal, baseball, hockey ta exigi hopi liheresa y forza. Mi ta recomenda esakinan mas pa hende hoben, pero deportenan manera golf, tennis, y landamentu facilmente por ser hasi pa hombernan di major edad. Nunca no ta laat pa cuminsa. Esei ta e mihor contradiccion pa vejez.

Proximamente lo mi scirbi, cual ta e ejercicionan cu por ser hasi pa logra un mehor resistencia fisica y un bon figura atletico, pa hendenan di edadnan avansa.

Luis E. Gravenhorst
fisico terapeutista.

Esun cu no ta atrevé di haci nada, no mester spera nada.

Frederick Schiller

– – – – – –

No ta un verguenza ser derrotá. Ta verguenza no haci lo posible. Esun cu haci lo posible ta cumpli cu deber y cu honor.

Ignacio Totherighan

– – – – – –

Amistad verdadero ta mescos cu salud. Nos sa apreciá su valor solamente ora cu nos perdé.

C. Coltón

– – – – – –

Mester respetá tur religión, ya cu cada homber mester gana cielo na su propio manera.

Federico el Grande di Prusia

– – – – – –

Mi ta destruï mi enemigo ora cu mi convirtié den mi amigo.

Abraham Lincoln

papiando

RIBA—TUR—COS

E FUNDACION PA REPRESENTACION DI MAYORNAN a caba di anunciá cu e ta para firme riba un ortografía etimológico pa schoolnan na Aruba..... Den un telegram na Eilandsraad el a anunciá su deseo di wordu scuchá promé cu cualque decisión cai..... Un actitud sensato pa parti di e Fundación y cu lo redundá den beneficio di nos muchanan y lo conservá e originalidad y e tradición di nos lenga.....

Pa GEORGE O'TOOLE, colaborador di CIA, Lee Oswald no a mata President Kennedy, sino cu e tabata victima di un conspiración. E ta basa su argumentonan den e hecho cu riba e detector di mentira, ora cu Oswald a wordu sometí na djé, su voz no a sufri cambio di inflexión ora cu el a bisa "Mi no a mata ningun hende" dunando asina cabida na e hipotesis cu Oswald a paga cu su vida pa un crimen cu e no a cometé......

Un BOEING 747 a perde un alerón ora cu e tabata aproximá e aeropuerto di Toronto. Según relatonan di prensa, casi ningun hende a ripara cu e avión a perde e alerón cu ta controlá e gironan y velocidad di aterrizaje. E aparato di British Airways a logra aterrizá a salvo y ningun persona a bordo a resulta heridá. Tabata tin abordo 206 pasajero y 18 tripulante. Segun declaracionnan di e voceronan di e linea, e nave tin un diseño soberbio y e por perde otro partinan sin drenta den ningun sorto di dificultad.....

Rumornan insistente ta circulá cu na un IGLESIA CATOLICO di Oranjestad tin e intención di presentá un sorto di ballet dilanti di altar. Otronan ta bisa cu e ta un baile religioso, tipo antiguo, y ajustá na e ritonan litúrgico di Iglesia Medieval. Ballet of baile, e impresión general ta cu e ta más adecuado pa un salón di baile o un escenario teatral cu dilanti di un altar pa oración......

Un arqueólogo a mira e ABOMINABLE HOMBER DI SNEEUW. Un polaco a bisa di a miré durante un expedición, y cu el a mira e ,,yeti" canando mas o menos 40 meter su dilanti, riba monte Everet. Segun su descripción, e tabata un bípedo di cabei preto cu tabata marcha mas o menos 40 meter su dilanti y tabata move su mannan cu gestonan rápido, cu e tabata tin un postura un poco encorvá y e tabata tin un estatura di aproximadamente un meter ochenta.....

Segun informenan ricibí, ta parce cu vida den CONCUBINATO ta extiendiendo na norteamerica..... Prensa di e país ta ocupando su mes más y más cu e asina llamá "revolución sexual", cu no ta nada otro cu un forma di bida inmoral cu nan ta lanza den cara di esnan cu nan ta clasificá di "anticuá". Loque ta pasa ta cu nan ta deseá di bida

tur e placernan sin asumí ningun di su responsabilidadnan.....

Bow influencia alcohólico, un espía Ruso a horta un taxi na New York.... Pero e mes efectonan di su borrachera a hacié box contra otro auto y wordu apresá pa polisnan..... E soviético, VICTOR MAXIMOV, a admití su culpabilidad y a paga su multanan y a aceptá regresá su pais voluntariamente..... Segun vocéronan norteamericano, e ta un agente di e Servicio Secreto Soviético (K.G.B.) cu no tin nada di envidiá e S.S. hitleriano ni e C.I.A. norteamericano.....

CHARLES AZNAVOUR, e popular cantante francés, mester a aparecé dilanti di juzgado na Versalles, acusá di a comete un infracción di leynan di aduana y cambionan monetario. E artista a acudi den compania di su mujer y di dos abogado, y ora cu el a sali el a declará cu un sonrisa na e periodistanan: ''Nan ta reprochami pasobra mi a transferi mi vida privá pa Suiza''......

Na Spaña nan a erigi un statua na honor di e gran compositor Mexicano AGUSTIN LARA..... E compositor cu a dedicá 26 di su composicionan na Spaña, entre nan e celebre "Granada", lo haya un statua den e jardinnan di e Corralera, un di e lugarnan mas castizo di Madrid..... E lo wordu inaugurá dia 13 di Mei..... Den e velada lo participá un gran cantidad di artistanan, entre nan, Pedro Vargas, Lopez Tarso, Gabriel Algara, y hopi mas.... Y e mes tardi ei lo wordu celebrá un corrida di toro na su honor, na e Plaza Monumental di e capital spañó.....

Recientemente CARDINAL MINDSZENTY a bishitá Caracas.... Su presencia, masque un poco leew di nos isla, a inspirá un confianza nobo, y fé a wordu fortificá bow di e sombra cu su gigantesco figura a proyectá for di Caracas te riba nos isla.... Un campeón di nos religión, di libertad y di fé, su nomber ta inspirá confianza y ta fortalecé e ánimo cu nos ta sinti semper pa defendé nos libertad contra di e corrosión marxista anti-religioso, anti-libertad y anti-democrático.....

Den AÑA DI MUJER un revista norteamericano a realizá un encuesta den e juventud pa determiná, a través di voto juvenil, ta cua ta e 15 mujernan mas admirá pa e muchanan di diescinco aña..... E lista a wordu encabezá pa e tenista BILLIE JEAN KING, di dos, GOLDA MEIR, di tres, MARY TYLER MOORE, despues OLGA KORBUT, BARBARA STREISAND, CHRIS EVERT, ROSE KENNEDY, MARLO THOMAS, CICELY TYSON, CERETTA KING, HELEN HAYES, XYBILL STEPHER, PAT NIXON, INDIRA GANDHI y LIZA MINELLI....

Segun nos a tende, tin varios AUTOR ARUBANO ta wardando riba un decisión tocante e ortografía oficial pa ARUBA, ya cu nan tin cada un varios buki prepará y wardando un decisión oficial pa duna nan di conocé.... Esakinan ta hendenan cu ta obra cu prudencia y no ta corre publicá un buki djies pa mira nan nomber den print, sino pa presentá obranan di un alto valor literario, no manera cierto bukinan cu a sali recientemente, yen di errornan di definición, contenido y ortográfico....

HONORE DE BALZAC: "Amor ta implicá un fenómeno raar, cu por wordu bibá henter vida sin haya e ser na kende naturaleza a concedé e poder di haci nos feliz"....

Mes bon ta siguiente di JOHN MORRISON: "Tur amor, como experiencia, ta absolutamente original".....

Por fin PUEBLO ARUBANO, cu ta soberano riba decisiónnan cu ta afectá su lenga, ta bai haya un ORTOGRAFIA ETIMOLOGICO for di su Cuerpo representativo insular.... Pronto e decisión lo cai pa conservá e tradición di nos lenga y justificá su historia literario cu no ta cuminsá diez aña pasá, sino más di un SIGLO PASA....

E VALOR DI UN SOÑO

Nora C. Croes

Ta su nomber so mi ta corda: Lorrien. E tabata tres of cuatro aña mas bieuw cu nos, un grupo di mucha mujer chiquito di shete y ocho aña cu tabata grita, bringa y junga den nos calla e verano caluroso ey hopi aña pasá.

Lorrien tabata e unico jiu y tabata biba den e cas na squina di nos calla, e cas cu cortina di kanchi. Ora bo bai su cas, bo mester ta masha queto como su mama semper tabata tin dolor di cabez. Lorrien tabata delegá, su cabei tabata stijf y su wowonan grandi bruin.

Bida tabata duro den e tempo ey. Nos curazón tabata anhelá hopi cos cu tabata imposible. Nos muchanan tabata bisti shimis di paña di saco, of paña bistí caba. Nos pianan semper tabata sushi y naturalmente sin zapato. E muchanan mas chiquito tabata admira Lorrien sin fin, pasobra e por a imaginá cos nan masha bunita, principalmente su storianan. Den su storianan nos tabata haya tur e lujo cu tanto nos ta haci falta.

Ta Lorrien tabata esun cu a pensa nos wega favorito. Nos



tabata sinta den yerba tras di cas of ora solo tabata quima hopi, den un of otro veranda y Lorrien tabata sinta enfrente y nos tabata junga e wega: "bisti bunita pa sali diverti". Faciná, nos tabata sinta pa oranan largo scuchando con Lorrien ta splica nos un pa un quico nos tin bistí. Nunca e tabata ripiti loque cu ela bisa y e tabata pensa e cosnan di mas bunita pa bisa.

Lorrien ta cuminsa:

— Awe nos ta bai Hotel Colonial, un hotel restaurante masha lujoso. Promé nos ta come y después nos ta bai mira un baile di ballet.— Ora Lorrien ta conta, su wowonan ta brilla.

— Lia, abo ta bistí cu un bunita bistí blanco di organdin cu un sinta corrá. Bo vlechtnan tambe tin sinta corrá.— Lorrien ta usa e palabranan di mas bunita; nunca e ta usa palabra ordinario.

— Y bo meanan Lia, ta blanco di seda. Y qui sorto di zapato? Wel.... zapato preto nobo, nobo cu un tiqui hilchi y strep fini.— Lia ta bati su mannan chiquito di alegria.

Lorrien ta continua: — Rosa tin un bunita sombré cu ta pas cu su bistí verde y Diana su shénis ta quedé bunita cu su cabei preto y su bistí tin boton precioso di cristal.— A mi ta pensa, awor ta mi turno, mi ta sintá queto, queto pa mi tende. Lorrien lo corda cua ta mi color favorito?

—Gladys, abo ta bistí cu un bistí blauw cu barbulet geel bordá riba djé y su zom tambe ta bordá cu flor y barbulet.

Oh, mi ta pensa, wel mas bunita cu e bistí cu mi a bisti ayera pa bai concierto, naturalmente den nos wega di soño.

— Gladys, bo tin zapato un poco mas blauw cu bo shemis y un tas den forma di un flor.

— Mi tin strik den mi cabei, Lorrien?

Lorrien ta pensa un rato y e ta bisa:

— No, awe no, pasobra na cada banda den bo cabei bo tin clip den forma di barbulet.

Mi ta sera mi wowonan pa mi imaginami mas mejor con bunita mi ta. Ora nos tur ta bistí de lo mas bunita, e ta splica detallá loque nos lo come. Galiña hasá cu salada y pan tambe. Buscuchi cu manteca cortá den forma bunita y tambe batata hasá y pa postre eiscream di vanilla cu marshmello den glas grandi di pia.

Ora nos caba di come tur e cosnan dushi aqui, nos ta bai ballet. Esaqui ta algo extra especial pasobra nos tur sa cu Lorrien ta soña di bira un gran bailarina aunque nunca el a haya les di ballet. Nos tabata sigur si, cu su deseo lo ser cumplí. Ora nos drenta e teatro, música bunita ta tocando y un rato después ata e cortina ta habri y e baile ta cuminsá. E bailarina ta bunita, su wowonan ta precioso, su cabei ta preto y e ta lombra. E bailarin ta tené na su cintura y nan ta baila riba nan teenchi. Bo por mira cu nan ta enamorá.

Asina tur dia Lorrien ta pasa su tempo cu nos y cu su imaginación. Nos ta viaja pa lugarnan cu solo den buki nos por a mira. Nos a haci viaja door di jardinnan di tulipan di Hulanda y hasta door di Africa,

cada uno di nos bistí den nos traje di safari.

Lorrien tabata haci nos feliz solamente cu su imaginación, sin ta egoista. Hopi aña después mi a realisá cu nunca el a describí con e mes tabata bistí. E tabata laga nos soña soñonan feliz pero quico di su mes soñonan? E mucha hombernan poco mas grandi tabata harié, pero nos tabata stimé sin fin.

Nos mayornan tabata apreciá masha loque e tabata haci pa nos, pasobra nunca nos tabata nenga nos boonchi cu tabata seco. Paquico nos lo nenga siendo mas atardi nos lo pasa gozando di e cumindanan mas exquisito? Tambe thee llená cu eis y slice di lamunchi y un toqui di menta tabata Lorrien su especialidad y nos favorito naturalmente den e solo caliente ey.

Semper nos tabata pensa, mañan atrobe cu Lorrien su mundo, un mundo cu tur mucha mester drenta aunque ta un biaha promé cu ya e no ta quere mas den storia y soño di mucha.

E september ey nos a muda y nunca mas mi a mira Lorrien. Su aña siguiente, un bisiña di nos ciudad bieu a scirbi mi mama, cu después di Pasco di Nacemento, Lorrien a haya polio y cu tur dos su pianan ta lam. A mi no a quere. Con Lorrien su pianan por ta lam si e lo bira un gran bailarina?

Mas den aña un otro carta a llega y un pida corant cortá: Lorrien a muri di pulmonia. Mi mayornan a sinti masha cu e noticia. Nan no por a comprendé con a mi a bisa: "Mi ta contento cu ela muri, toch su soño no a realizá".

Ainda después di casi trinta y cinco aña, mi tin un deseo grandi di junga e wega ey, masque ta pa un viaja mas. Pero e viaja aqui ta ami ta esun cu ta conta un angel delegá cu wowonan grandi bruin e storia:

— Lorrien bo tin un bunita bistí cortico, bistí di twi! dorná cu satin, y un corona ariba bo cabei scur bunita ey. Abo ta e bailarina famoso cu ta baila ballet pa tur e rey y reinanan di mundo. Nan ta lanta y aplaudi bo y bo ta bolbe ariba escenario y nan ta sigui aplaudi bo. Bo ta zak graciosa na tono di muziek. Bo ta mira na bo bailarin, e ta masha nechi y abo ta masha bunita.... Tur hende por mira cu bo ta enamorá....

Promé nan aya, na Inglaterra, e condenadonan na morto por a vende nan cadavernan na docter y hospitalnan, pa nan haci estudio riba nan. Den cierto ocasión, un prisionero a obtené di un cirujano e cantidad di dos guinea pa su persona. Ora cu el a haya e placa, e condenado a cuminsá hari di un manera desenfrená. E cirujano a puntré e razón di su alegría y e reo a contesté:

— Mi ta hari pasobra bo a cumprami suponiendo cu nan ta bai horcami, pero mi a gañabo, pasobra nan a condená mi pa muri den un hoguera (quimá).

Luis XV a puntra un cortesano cuánto jiu e tin.

— Cuatro, señor — el a respondé.

E mes anochi ei e Rey a bolbe puntré:

— Cuánto jiu bo tin?
— Seis, señor.
— Con por ta si bo a bisami anteriormente cu bo tin cuatro?

E cortesano, poniendo na evidencia su servilismo, a contesté:

— Señor, mi tabata tin miedo di aburri bo repitiendo semper e mesun number.

MITOLOGIA

CUPIDO Y PSIQUE

Venus tabata sinti celo pa e hermosura di e di tres jiu mujer di e rey di e antiguo Hélade, y pesei el a ordená su jiu, Cupido, pa hacié enamorá di e ser mas despreciable y mahós di tur hombre. Pero a sosodé loque Venus no a imaginá, y esei ta cu ora su jiu, Cupido, a mira e belleza di Psique, e mes a queda locamente enamorá di djé. El a laga e Céfiro hibé na un lugar delicioso y scondí, y ei, sin cu nan por a spia nan, e tabata bishité tur anochi, desapareciendo atrobe asina cu mainta habri.

Pero e Oráculo di Apolo, ora cu e tata di Psique a consulté riba e paradero di su jiu, a bisé cu e tin pa esposo un monstruo feroz, amante di atormentá diosnan y hombernan por igual. E rumán mujernan di Psique, semper jalours di djé, a haci nan tata kere cu e ser cu tabata bishité tur anochi tabata un monster horroroso.

Psique mes tabata biba den un palacio encantador, y e tabata wordu sirbí cu esmero. Un dia, su rumánnan envidioso a bai cerca djé y después di recordé e predicción di e Oráculo a aconsejé di mira su esposo masque ta un biaha, pasobra e por tabata un serpiente espantoso. (Semper cu Cupido tabata bishité, e tabata hacié den secreto y den absoluto obscuridad, asina cu nunca Psique por a mira su cara ni su faccionnan.)

Pa su desgracia, Psique a tende di su rumannan, y ora cu Cupido tabata drumí a llega cerca di djé cu un lampi. Na e momento ei el a descubrí cu su amante tabata e mas hermoso di tur e diosnan. Pa su mala suerte un gota di azeta cayente a cai for di e lampi riba schouder di su amante y a lanté for di soño.

Como el a prohibí Psique di miré den hopi ocasión, Cupido a sara masha hopi y a bai lagué pa no bolbe más, manera cu el a primintié si algun dia curiosidad vencé y e mira ta ken e ta. E abandono di Cupido a sumi Psique den un desesperación peligroso, tanto asina cu el a purba di mata su mes den un riew. Y e no a logra hoga den e turbulento awanan pasobra e poder oculto di Cupido a frustra su intento. E awanan no a lagué hoga y e diosa Pan a bisé cu di ei padilanti su único ocupación lo ta esun di aplacá e rabia di su esposo Cupido.

Asina Psique a cuminsá vaga di templo pa templo, buscando su esposo, pero después di a tuma venganza riba su ruman mujernan, haciendo nan muri un morto horroroso. Pensando cu nunca e lo por haya Cupido, el a topa Venus y esaki a apoderá di e mujer hermosa y a convirtié den su esclava, haciendo e ejecutá e trabownan di mas cruel y humiliante.



Den su desesperación Psique tabata implorá su esposo bin salvé. Pero Venus tabata continuá cu su castigonan, haciendo Psique corre mil peligro na man di dragonnan y animalnan monstruoso, pero semper e man protector di Cupido tabata salvé, pasobra semper e tabata stimé den secreto.

Riba un dia, Venus a ordené baja den infierno pa pidi Perséfone un caja cu tabata tin algun di su gracianan, pa e por renová algun di su propio atractivonan, marchitá pa sufrimiento. Pero un stem misterioso a splica Psique kiko e mester haci. Asina Psique a baja den infierno, hibando den su mannan dos bolo y den su boca dos moneda, cu el a duna e barquero Caronte y e guardián Cancerbero. Hibá te na precencia di Perséfone, e no a participá den e festín cu esaki a convidé, y el a sinta riba suela y el a come di loque e mes a trece. E ora ei el a haya for di e reina infernal e caja cerrá cu Venus a pidié.

Ya ora cu el a salí di infierno, Psique tabata sinti curiosidad y el a habri e caja, pero un vapor soporifero a hacié cai riba suela, aletargá. Cupido a desperté y e por a entregá e caja na Venus. Finalmente, Cupido no kier a soportá más e tanto maldadnan di Venus, su propio mama, y bayendo cerca Júpiter el a pidié convocá tur e diosnan pa considerá e caso di Psique.

E diosnan a duna un sentencia favorable y e princesa infeliz a haya e don di divinidad, y el a wordu convertí den un diosa más y Mercurio a hibé Olimpo.

Después, Jupiter a casa Psique cu Cupido, y den nan bruid Venus mes, reconciliá cu e joven, a tuma parti den e danzanan pa celebrá e fiesta di nan dos, den e mansión majestuoso di e diosnan.

deporte



Victor "Toco" Winklaar

Despues di e campaña pa eleccion cu ta tras di lomba, nos ta continuando cu nos mundo di deporte ya cu den deporte nos no conocé politica. Deporte den pasado a demostrá di trese paisnan enemigo ariba terreno unda despues a sigi combersacionnan ariba nivel di gobierno, pero tambe nos conocé situación unda deporte a trese guerra na Centro América. Pero nos deseo ta pa sigi competi ya cu un pais sin deporte ta un pais sin aporte.

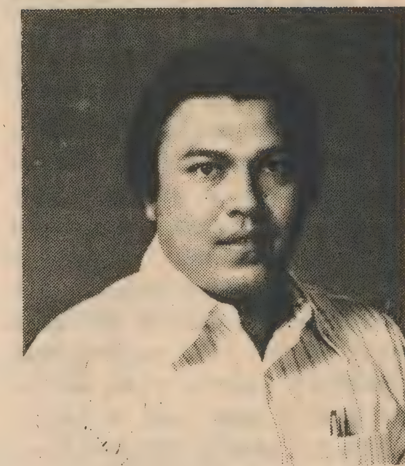
BASEBALL

Mientras cu na Corsow ya nan a termina e promer round na Aruba e teamnan ta sigi duna bataya na otro y tin un largo caminda pa bai. Na Corsow e deporte di baseball a bolbe conoce su fanaticada door di e equipo hoben di Frank Curiel, Marlboro, cual equipo te awor ta e sorpresa den e competencia aki. E sponser di e team aki ta spera cu tantu na Aruba como na Corsow e dos teamnan di Marlboro bai cu e titulo pa asina weita nan dos ariba nivel pa e competencia antillano. Na Aruba te awor nos no por pronosticá kende lo bai cu e titulo ya cu falta hopi wega ainda pero te ainds hopi sorpresa por surgi. Loke nos por comenta cu Marlboro di Aruba ta hanya masha falta di nan catcher Jesus "Chu" Halabi kende semper a sa di animá su equipo. Pepsi Cola ta mustra te awor un bez mas un fuerte candidato. Y mescos Budweiser, Schlitz, J & B, Aruba Caribbean Hotel.

FOOTBALL

Tantu na Corsow como Aruba nos a hanya bishita di e team norteamericano Hartsford Arsenal cual equipo a presta un football cu nos muchanan no a spera. Na Corsow nan a empatá y perde uno mientras na Aruba nan a gana y empatá. E team aki a presta un football unda nos ta spera cu nos muchanan a logra hanya mas experencia ya cu te awor ta "ban skop bala y score", pero Hartsford Arsenal a mustra técnica di football.

No pa descreditá e teamnan pero te awor nos por bisa cu sigur e promer tres teamnan cu lo clasificá pa e campeonato actual ta Estrella, Dakota y Bubali cual equipo a mustra di ta hungando un football completo. E di cuarto equipo lo bai entre RCA y Atlántico. Pero e bala ta rondo y si e teamnan hasi mas esfuerzo, e publico por goza tambe di un mihor football di locual ta ser presentá. Na Corsow e campeonato semi-prof ta sigi su curso y



aki tambe nos por bisa ta cua equipo lo bai cu e titulo e biaha aki. Segun e campeonato ta jegando su fin e lucha ta birando mas duro.

PING PONG

E deporte aki ta desarollando hopi bon mes. Luna pasa tabata tin competencia internacional na Bonaire unda Venezuela a bai cu e titulo. Na Aruba ya preparacion ta ser hasi pa e viahe pa Nigeria, Africa, unda e biaha aki lo tuma lugar e weganan Asiático, Africano y Americano. Biaha pasá esaki a tuma lugar na China, unda despues a surgi intercambio ariba nivel di gobierno entre e potencianan di China y U.S.A. Di Aruba lo bai cuater hungador masculino y un hefe di delegación, pero te ainda nos no a recibi información si Corsow tambe lo participá ni Bonaire. Na Corsow tin actualmente un malentendimiento door di cual tin un desunión den e team nacional di Corsow.

LITTLE LEAGUE

Den e luna cu a pasa varios comision a ser forma pa asina juda prepara pa e campeonato Centro-Latino Americano. Nos a

haci un bishita na e ballpark y nos ta ripará cu e trabownan ta avanzando y sigun nos tin informa, ALL tin pensá di laga pone tribuna tur rond di e terreno pa asina tur hende tin oportunidad di sinta y goza di e wega di e muchanan di maján. Te awor ya tin 11 pais inscribi pa participá pa e campeonato aki cu lo cuminza dia 8 di augustis. Tin hopi gasto envolvi den e organización di e weganan asina ta tuma contacto cu un miembro di directiva. Esaki ta segundo bez cu Aruba ta hayando e sede pa e weganan Centro Latino Americano pa weganan di Little League y segun informacion cu nos tin ya tin varios petición di tantu Venezuela como Puerto Rico pa transmiti tur e weganan via satelite pa varios pais di e continente americano.

KARTING Y DRAGRACE

Aruba tin actualmente dos pista di go-kart ora cu luna pasa esun di Bushuri a habri oficialmente. S.V. Bushuri tin hopi plan y esun di promer fase tabata e pista aki. Tambe na principio di luna Aruba Karting Club ta organizando eventonan internacional unda Venezuela, Corsow y Aruba lo participá. Colombia ultimo ora a cancela su viaje pero a priminti di participá na e próximo caredanan. Despues di varios luna cu nos no a tende nada mas di dragraces, Curacao Lions Club a bolbe lanta e interes unda especialmente na Aruba a reina un interes grandisimo. Pero nos no kier bai comentá riba e dragrace cu a tuma lugar ya cu e tabata un exito rotundo, pero si nos kier a lanza e pregunta: Ta kico a para cu e plannan pa un pista pa tene e caredanan aki? Segun nos tin informá, e plannan a ser entregá basta tempo caba na DOW pero e asunto a para muri. Nos ta spera cu despues di e regreso di Corsow e interes sigi pa cumpli cu e idea.

VOLLEYBALL

Dia 9 di Mei, Aruba Volleyball Association lo cuminzá cu nan competencia pa 1975 unda tin varios team inscribi, tantu damas como caballeros. Pero tambe nos a ser informá cu tin un mal entendimiento entre AVA y CUVOBO ya cu nan kier cuminzá e campeonato Antillano sin cu nan a sinta na mesa discuti. Esaki sin duda no ta bon y por bin un kiebra den NAVOBO cual sigur no ta bon pa e deporte. Nos ta spera cu esaki ser resolvé pronto pa buena marcha di e deporte popular aki.

Ta solamente hombernan grandi tin defectonan grandi.
La Rochefocould

– – – – –

Envidia ta un pasión cu ta implicá inferioridad.
Plinio

– – – – –

Mester tin mas valor pa sufri cu pa muri.
Napoleon

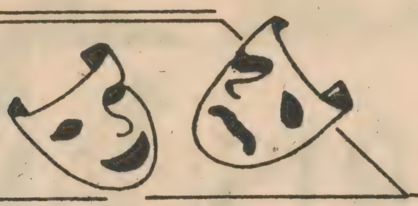
E homber mas fuerte di mundo ta esun cu ta permanecé mas só.
Ibsên

– – – – –

Tur homber ta sincero ora cu e ta su só; asina cu un di dos persona aparecé ya hipocrecia ta cuminsá.
Emerson

– – – – –

Pa desgracia hombernan no sa loque salud ta bal te ora cu nan perdé.
Oxenstiern



TEATRO—ANTIGUO—

VI: TERENCIO: E comedia Romano (I)

Jossy M. Masur

Si e comedia Griego tabata tin como meta primordial e ridiculización di e personajenan literario y político, e fasenan social di vida cotidiano y tur loque anteriormente tradición y bon gusto tabata contemplá cu reserva y recelo, e comedia romano ta apartá su mes totalmente di e objetivo aki. E tin como norma e presentación di situacionnan cómico den un forma di farsa, y di presentá personajenan humorístico y temanan inverosimil. Si Aristófanes por a duna su mes e lujo di arremeté contra e personajenan político di su tempo, Terencio y Plauto no a goza di e privilegio aki, pasobra nan lo a corre e riesgo di encarcelación y morto. E dos exponentenan di comedia romano mester a circumscribi nan obranan riba otro facetanan di humor. E leynan mes tabata prohibí nan di laga algun alusión infiltrá den nan obranan, máximo ora cu e alusión aki tabata tin di ver cu e honor o e sensibilidad di e estadista y legisladornan.

Terencio ta un di e figuranan principal di e teatro cómico di Roma. Lo mas probable ta cu el a nace den un di e colonianan africano cu Roma tabata tin y cu el a wordu trecí na e ciudad como esclavo door di un noble cu a detectá den Terencio indicionan di un talento latente. E noble, poseedor di un intuición aristocrático y di un sentido di evaluación, a descubrí for di temprán, cu su subdito tabata tin



un algo di valor. Pesei el a someté na e rigornan di un bon educación, loque a permití Terencio después gana su libertad y ocupá un puesto honorable den e cas di su benefactor. El a muri cu trintiseis aña, victima di un naufragio.

Di henter su obra ta seis so a llegá te na nos tempo: „E Dos Rumannan", „Eunukhos", „E Suegra", „E Verdugo di Su Mes", „Phormio", y „E Doncella di Andro". Den e comedianan aki, Terencio ta transformá e chiste y e humor cu Aristófanes a dirigí na e componentenan di pueblo, el a refinánan y el a haci nan presentable na un público selecto y di bon gusto. El a scirbi su obranan cu e fin di presentánan den un circulo selecto di su amigonan, loque tabata constituí un núcleo amante di bon lectura y obranan di arte pulí.

E tono cu ta prevalecé den su teatro ta moderá, acoplá pa horejanan custumbrá di scucha frasenan fini y di detectá e humor oculto den situacionnan gracioso sin cu nan ta vulgar, y den e andanzanan di peronajenan real, pero no crudo. Pa e homber comun, esun di calla, e obranan aki ta carecé di valor pasobra nan falta e vitalidad di e situacionnan explosivo, aparente y fácil di identificá. Nan no tin e tono grosero, e burla directo, e personajenan y e situacionnan obvio cu no ta exigí di e hombernan cu poco imaginación y cultura, e esfuerzo di desenmascará y descifrá e comicidad scondí. Pesei mes ta blo un di su obranan só a alcanzá un éxito popular: „Eunukos".

Den sociedad romano, en cambio, e tin bon acogida, y e público selecto a sá di apreciá su estilo refiná, sutilmente presentá den pinceladanan di suspenso, den un cualidad di forma, den e expresionnan elegante di un idea y den e temanan ingenioso cu e ta desarrollá. Terencio ta scirbi pa e homber lesá, culto, bon informá, tratando di elevá e tono di humor cu tabata prevalecé den e comedia cu a precedé.

Den Terencio tin mucho di sicólogo y su frasenan, trajá di bon expresión, ta demostrá a la clara cu e ta un homber entregá por entero na e hábito di reflexión, y cu e tabata un amante di observación minucioso. Tur su obranan tin un desenlace feliz. Den nan, e culpablenan ta wordu castigá pa nan maldad, e bonnan ta wordu favorecé, y justicia ta triunfá invariablemente. Su obranan tin un tono moral elevá, tanto den nan tema como den nan expresión di sentimiento, den acorde cu e intriganan romántico cu e ta describí y cu ta duna fé di e elevado concepto di vida cu Terencio tabata ostentá.



RENOBA BO AMISTAD KU DIOS

DOOR MEDIO DI CONSAGRACION NA INMACULADO CURAZON DI MARIA

BINI NA

E Festival Spiritual

MEI 13 1975, 7.00 PM.

Fiesta di La Virgen di Fatima

BO TA KEDA CORDIALMENTE INVITA PA TUMA PARTI NA:

CORONACION DI IMAGEN DI LA BIRGEN DI FATIMA

PROCESION CU IMAGEN DI LA BIRGEN, CU FLAMBEW, Y ROSARIO BIBO

RUTA: TERESIAPLEIN, WEG SEROE PRETOE, PASTOOR HENDRIKSTRAAT, DR. SCHAEPMANSTRAAT, WEG KUSTBATTERIJ, EMANUEL KAPEL

CONSAGRACION NA INMACULADO CURAZON DI MARIA

UN SACRIFICIO DI MISA NA EMANUEL KAPEL

VARIOS ORGANIZACION CATOLICO DI DIFERENTE DISTRICTONAN ARIBA NOS ISLA, TAMBE E GRUPO DI FUNDACION SOCIAL/CULTURAL DI PORTUGUES NA ARUBA

BIN RENOBA BO FE CATOLICO Y BO AMISTAD CU DIOS!

EDIFICIO NOBO PA HOGAR PA MUCHA

"CASA CUNA"

Ariba April 4, 1975 e Fundacion Casa Cuna Progreso a ser lamtá cu e meta: pa encarga su mes temporalmente cu cuido di muchanan cu ta mentalmente y fisicamente neglishá entre edadnan 0 y 6 anja cu ta biba na Aruba. E muchanan generalmente ta bini for di ambientenan socialmente débil y mayoria vez ta muchanan di mamanan no casá kendenan tin mas yiu y tin un entrada chikito pa e familia. Pa tal motibo nan ta obligá di bai traha y no por tuma ariba nan mes e percuracion diario di nan yiunan.

Consecuentemente CCP ta yena un necesidad grandi, esta, pa tuma muchanan pa keda den dia y anochi. Pa motibo di su caracter privá, ta posible pa tuma un mucha casi mes ora den casonan urgente.

Desde su fundacion, e ocupacion continuamente tabata na lo maximo, mientras tur dia peticionnan mester ser rechazá pa motibo di falta di espacio.

E Fundacion CCP y e cas ta opera henteramente ariba base particular, locual kier nifica cu e fuente importante di entrada ta consisti di placa of articulos duná door di sectornan privá. Contribucionnan annual ta ser recibí, entre otro, for di Territorio Insular di Aruba, Landsloterij, Federacion Antilliano pa Cuido di Hubentud, Clubnan di Servicio y personanan privá.

E hogar pa mucha "Casa Cuna" a demonstra den practico cu e ta hunga un rol importante den e cuido social ariba nos isla. Segun anjanan ta transcuri, sinembargo tambe a bini na claridad cu e edificio di Casa Cuna no ta cumpli mas cu e exigencianan di nos tempo. E actual condicion di e baraknan di madera ta di tal forma cu nan no por sigui ser operá pa mucho tempo mas ariba un base economico y seguro. Directiva ta bon consciente di e deficiencianan aki y otronan mas y pesey ta un gran placer pa nos di por informa cu door di yudanan for di e Fondo di Desaroyo di Hulanda nos por cuminza cu trahamento di un Casa Cuna nobo.

E Casa Cuna nobo aki lo ta situá enfrente di Tele Aruba. El lo tin lugar pa 40 mucha pa di dia y anochi y tambe pa como 20 mucha pa cuido den dia sol. E personal total lo consisti di 9 persona.

Algun problema di Casa Cuna

Tur cu conoce e situacion sabi cu Casa Cuna semper ta opera na un minimo financiero y esey por ta evidente for di e presupuesto di explotacion pa 1974/1973 den cual ta pará cu pa anja tin calculá pa 48 mucha y 10 hende grandi como personal un suma di Fls. 18.920 pa cuminda y articulonan di cas, of mas of menos Fls. 25 pa persona pa luna.

Den e coneccion aki por ser remarcá cu en vista di infeccion di cuero cu ta ocurrí cu frecuencia, e camanan di e muchanan mester ser limpiá tur dia y cu un serbete mester ser labá despues di cada uso!

Pesey, hopi bez tabata parce cu e continuacion di Casa Cuna no tabata algo realizable, pa motibo di finanzas.

E placanan pa un edificio nobo ta existi ya for di anja 1970. Den curso di anjanan, nan a ser desaprobá dos bez y simplificá, door di cual en realidad algun cosnan esencial mester a ser eliminá. E "baby Phone", cual sin duda ta un aparato principal pa un hogar cu

CARNI DI PORKO CU COLO

2 Lb. di Porkchop
2 Sibojo cortá chiquito
5 Pida knoflok cortá chiquito
2 Tomati cortá chiquito
1 1/2 Lb. Colo cortá pida pida
4 Cuchara gr. di zeta dushi
1 Koppie di biña corá zuur
Salu y Peper sigun smaak.

Ta dorna e sibojonan den zeta cayente, ta saca nan pone un banda y ta hasa e porkchopnan hunto cu e konofloknan den e mes un zeta bruin tur banda. Ora tur ta hasá ponenan den un wea hunto cu e sibojo, tambe e colo, tomati salu y peper y laganan cushi un 1/2 hora.
Despues di e 1/2 hora ta basha e biña aden y ta lagé smoor riba e candela abao un 10 minut mas of te hora e porkchopnan y colo ta moli. Por sirbié cu aros, macaroni of spagett'

40 mucha bao di 6 anja ta biba aden, mester a ser cancelá. E mosaicos di cement mester a ser reemplazá pa mosaicos di vinyl, cualnan sigur no ta suficiente fuerte pa uso intenso y cualnan den algun anja por spera problema cu nan.

Un parti di e madera lo mester haya un vernis pafor, pasobra verf, cual ta mas duradero, tambe ta mas costoso.

Y asina tin mas "simplificacionnan" cual en realidad no ta economicamente hustificá. Nos no tabatin otro alternativo. Si tarda mas tanto cu e construccion, esey lo nifica cu e prijs di construccion lo subi mas ainda y e construccion lo no por sigui por total mas, cu e resultado cu e hogar pa muchanan Casa Cuna lo mester cerra.

Nos falta actualmente un suma di Fls. 10.367 pa e cas nobo y si nos kier awor ainda cambia algun di e "simplificacionnan" mencioná ariba pa mehor material y toch instala un baby phone, anto lo nos tin falta ainda di Fls. 30.000.

Nos ta spera intensamente cu boso tur lo ta desea di yuda nos mas tanto posible pa por haya e suma aki, pa e Casa Cuna pa muchanan por ser trahá mas solido posible y pa asina nos lo ta den un mehor posicion pa percura pa un parti di e muchanan di Aruba cu tin mas tanto necesidad.

Contribucionnan por ser depositá ariba e cuenta di Stichting Casa Cuna Progreso na tur banconan local, mencionando cu ta pa "fondo di construccion".

E directiva di CCP ta consisti di: Sr. E. O. Petronia, president; Sra. D. Booi-Staring, vice-presidente; Sra. A. Petronia-Pullens, tesorera; Srta. Y. Spellen, secretaria; Sr. J. H. v.d. Horn, Consehero Tecnico, y Sr. A. Nagtegaal, Sra. A. Booi-Senior, Sra. I. Beaujon-Penninga, y Sra. M. J. H. Beerman-Paul, miembros. Directriz ta Zr. L. A. Koolman.

PESADUMBRE

"Una viña tenía mi amigo
en un fértir otero.
La cavó y despedregó,
y la pantó de cepa exquisita.
Yo esperaba que diese uvas.
Por qué ha dado agreces? ..."

(La canción de la viña
Isaías, cap. 5, fragmentos)

Deploro habe sembrado en tierra estéril
De abruptos cerros y arboleda escasa,
A penas refrescada por las lluvias
Que anegan raras veces las barrancas.

Pésame haber plantado mi cariño
En pecho infiel de una mujer ingrata
Que un sólo amor repudia, y sus encantos
A muchos otros, sin pudor, regala.

Duéleme haber escrito esta elegía,
Volcar las penas que destrozan mi alma;
No ser nada ni nadie, lo contrario
De cuanto yo soñé desde la infancia.

Consuélame saber que hay un Dios justo
Que a cada quien, según sus obras, paga.
Confieso mis pecados:! Que El decida
Si estoy bajo el amparo de Su gracia!

José Ramón Vicioso

San Nicolás, Aruba, A.N.
Septiembre 30 di 1974.

Un pesimista ta un persona cu ta pensa cu tur otro ta mes malvado cuné.

George Bernard Shaw

— — — — —

Un homber ta mes biew cu e ta sintié; un mujer ta mes biew cu e ta luci.

Mortimer Collins

— — — — —

Desconfiá semper ta un error, mescos cu ta un error confia semper.

Goethe

Ta di e grandinan ser grandi, pero ta mas grandi ainda ser humano.

Will Rogers

— — — — —

Esun cu tin gran poder mester usé cu discrección.

Seneca

— — — — —

Dilanti di éxito portabo manera un caballero y dilanti di desastre manera un homber.

Lord Brinknhead

TALENTO Antillano

TIGRE

E tigre ta mira e humano
y ta pensa ariba un bistek
e sabi cu den su fiereza
e por bula atak'e

Destrocele cu su garra
y bebe su sanger cayente
desmenuza su carni
y kraak su wesonan cu su djente.

E humano ta mira e tigre
no manera e tigre ta miré
pués e ta mira belleza
di e felino su naturaleza

E ta goza su agilidad
su contorno y fiereza
y hasta den e bestia su ferocidad
e ta mira algún belleza

E tigre ta mira e humano
no manera e humano ta miré
pués e tigre ta mira e humano
manera su naturaleza ta mandé

E humano ta mira e tigre
no manera e tigre ta miré
mientras e humano ta mira e bestia
cual aunque fiera e por dominé

Tur dos ta mira otro
y toer dos ta comprendé
pués tur dos ta mira den otro
loke toer dos tin miedo di dje.

Es'un tin miedo di inútil cautiverio
cu su vida mortifica
y e otro tin miedo di miserable libertad
qu ningun humano por soportá.

Pedro Martis

MUHER

(Muher ta destino di homber,
e causa pa cual e ta nace
y posiblemente e causa pa cual e ta muri).

Tur, ta bunita
e blanco ta diamante
e preto ta perla scur
e corrá indián rubí
y e morena esmeralda sin puli.

E inocente, pa pureza y inspiración
e jobén, angustia, antojo, y tentación
ya maduro, e por ta amante, compañera, y confortación
den vejez, sigur e ta carinjo respeto y adoración.

Es un den misa beatitud
es un den scol faro di luz
es un na cas tesoro
es un na caja oro perdí

Den soledad, bon compañía
den tristeza, confortación
den alegría, complacencia
den festejo, satisfacción

Den placer, risa y ruido
den fieldad, inspiración y guía
den engaño, veneno y amargura
den amor, vigor y vida

Pa un mucha, un mama dushi
pa un hoben, ansha di bida
pa un homber, su otro yo
y pa Dios, simple un moher.

Pedro Martis

LUNA RUBIANO

Laga nos admira e luna
cu su claridad
Laga nos contempla e rayo
di inspiración
Nochi di luna rubiano
yen di splendor
Nochi di luna rubiano
ta anochi di amor

Strea, lamá y barrancanan y flor
ta aportá n'e armonía celestial
Aire rubiano di encanto y di splendor
luna tropical

Goza di esplendor di anochi
cu baño di luz
Saboreá aire di Caribe
agua di salud
Respirá e fragancia dushi
di flornan sin igual
Nochi di luna rubiano
ta nochi di amor

Mi curazón
yen di emoción
ta suspirá amor
e claridad
cu ansiedad
ta entomá mi voz

Goza di esplendor di anochi
cu baño di luz
nochi di luna rubiano
ta nochi di amor.

Pedro Martis

AMBICION

Si bo pesadilla ta ambicion
un simple mundano ilusion
No uza lomba di bo colega
Pa ningun clase di escalera

Si bo sono di aventura
ta pa bo alcanza altura
Corda ariba e temperatura
e por ta malo pa bo corazon

Bo ambicion lo bira un pesadilla
y arina cualquier dia
e por causa bo corazon
y termina cu bo ambicion

No trara cu dos cara
ni tampoco cu dos bara
Ser colegial cu bo compañero
Un hombro corecto y sincero

Si bo quier duna un man
pa un amigo o sea ruman
no busque cu mentira o engaño
haciendo bo coleganan daño.

Corda semper cu tin un mañan
Cu por sali un caiman
Hasi bo paga pa bo daño
Di bo intriga y engaño

Si bo quier ser hombro sincero
Un hombro real y verdadero
no hasi trabao di colebra
Tras di lomba di bo colega

Augus Croes

ZIJ ZIT IN M'N LEVEN

Mijn leven is als golven
gedragen door de zee
mijn hart als de wolken
geslepen door de wee

Door bramingen en rotsen
geslagen en gewond
verdrag ik al die botsing
en mijn hart nog gezond

Gevochten om te leven
in angst en in nood
lag ik daar te beven
gejaagd door de dood

Waarom al het schreiden
waarom zo'n verdriet
waarom al het lijden
en zij ziet me niet?

Ik weet niet waarom
en weet ook niet hoe
zij zit in mijn leven
voor wat ik ook doe

Mijn hart is een altaar
gebouwd alleen voor haar
mijn leven is lijden
lijden voor haar.

August E. Croes

BONAIRE

BONAIRE, mi stima Bo
ariba tur lugar
mas tanto mi ta admira Bo
Bo belleza nan sin par.—

BO Playa nan bonita
y tur bo valle nan
Bo cero nan airoso
bo Pueblo tan queri.

BONAIRE, Bo consuelo
Bo Jiu nan ta spera
yobida di altisimo
su Santo Bendicion.—

Ay Dios, fo'i alto Cielo
manda Bo Bendicion

Ay Dios, fo'i alto Cielo
manda Bo Bendicion
riba nos dushi Isla
y calma su dolor.—

Yobida pa nos Pueblo
nos ta pidi Bo, mi Dios
nos ta wanta Bo castigo
manera nos tur merece.—
P'esay, pordona nos
nos tanto malhaci
pa nos por biba semper
riba BONAIRE nos lugar.—

J.C. PROVENCE

IDENTIFICA E PERSONAJE

1. El a nace na Merca na aña 1857
2. Di profesión Abogado Criminalista
3. El a gana un absolución pa Eugene V. Debs den e caso aki RAILWAY UNION STRIKE na 1894.
4. E ta conocí pa e caso di LOEB y LEOPOLD (1924)
5. Tambe pa e controversia di Tennesee riba EVOLUCION (1925)
6. E tabata un pesimista y agnóstico reconocí y confirmá, y tog e tabata un homber bondadoso.
7. El a muri na aña 1938.
8. Su defensa di Loeb y Leopold a wordu convertí den e famoso buki y película "COMPULSION".





OMEGA
OLYMPIC
00.09 9



test bo memoria

TEST BO MEMORIA

CINE

1. Con llama e personaje cu Olivia de Havilland a protagonizá den "Gone With The Wind"?

2. Cuá famoso actor a junga cu Florinda Bolkan den "El Derecho de Amar"?

3. Bo ta corda ta ken tabata e promé galán di cine internacional?

4. Jack Palance a haci e papel di un revolucionario cubano. Bo ta corda e nomber di e revolucionario?

5. Cuá actriz a junga e papel principal den e película di Alfred Hitchcock, VERTIGO?

MUSICA

1. Cuá conjunto a popularizá "La Fiesta de Blas"?

2. Na 1873 Enrico Caruso a nace. Bo sá ta ki nacionalidad e tabata tin?

3. Ken a popularizá e canción "Te regalo yo mis ojos"?

4. Ken tabata e famoso violincelista cu na 1793 a fallecé na Puerto Rico cu 96 aña

5. Cuá tabata e nacionalidad di Fransz Liszt?

GENERAL

1. Ken a scirbi "Ana Karenina"?

2. Den cuánto cavidad e curazón di homber ta dividí?

3. Cuánto dia Jonas a permanecé den e barrica di e ballena?

4. Cuá flor ta considerá e "reina di tur flor"?

5. Cuá tabata e promé submarino propulsá pa energía nuclear?

DEPORTISTANAN Y DEPORTE

(Cuá deportista ta pertenecé na cua deporte?)

1. Fischer	–	a. Tiro
2. Fitipaldi	–	b. Natacion
3. Babe Ruth	–	c. Boxeo
4. Jack Dempsey	–	d. Automovilismo
5. D. Santos	–	e. Ajedrez
6. Gustavo Avila	–	f. Hipismo
7. Lynne Cox	–	g. Tennis
8. M. Santana	–	h. Futbol
9. D Boyd	–	i. Baseball
10. Tom Rippentrop	–	j. Bowling



DI NOS ALBUM

DI CANCIÓN

Luis M. Serrano

DONDE ESTAS CORAZON

Yo la quería mas que a mi vida
Mas que a mi madre
Ay, la amaba yo
Y su cariño era mi dicha
Mi único goce era su amor
Una mañana de frio invierno
Entre mis brazos
Ay, se me murió
Y desde entonces
Voy por el mundo
Con el recuerdo de aquel amor.

Donde estás corazón
No oigo tu palpitar
Es tan grande el dolor
Que no puedo llorar
Qu quisiera llorar
Y no tengo llanto,
La quería yo tanto
Y se fue para nunca volver.

Y la quería con toda el alma
Como se quiere
Ay, una sola vez
Pero el destino cruel
Y sangriento
Quiso dejarme sin su querer
Solo la muerte arrancar podía
Aquel idilio
Ay, de tierno amor
Y una mañana de frio invierno
Entre mis brazos se me murió.

Roberto Cantoral

LA BARCA

Dicen que la distancia es el olvido
Pero yo no concibo esa razón
Porque yo seguiré siendo el cautivo
De los caprichos de tu corazón
Supiste clarecer mis pensamientos
Me distes la verdad que yo soñé
Ahuyentaste de mi los sufrimientos
En la primera noche que te amé.

Hoy mi playa se viste de amargura
Porque tu barca tiene que partir
A cruzar otros mares de locura
Cuida que no naufrague tu vivir

Cuando la luz del sol se esté apagando
Y te sientas cansada de vagar
Piensa que yo por ti estaré esperando
Hasta que tu decidas regresar.

Agustin Lara

ESPERA

Hace tiempo me dijo que vendría
Con un beso prometió volver
Poco a poco sentí que la quería
Como nunca he querido
A otra mujer

Se que no has de llegar
Yo lo adivino
Y en este adivinar
Me desespero

Que he de hacer
Si aguardar es mi destino
Tu nunca llegarás
Y yo te espero.

María Grever

TE QUIERO DIJISTE

Te quiero, dijiste,
Tomando mis manos
Entre tus manitas
De blanco marfil.
Y sentí en mi pecho
Un fuerte latido
Después un suspiro
Y luego el chasquido
De un beso febril.

Muñequita linda,
De cabellos de oro
De dientes de perlas
labios de rubí.
Dime si me quieres
Como yo te adoro
Si de mi te acuerdas
Como yo de tí.

Y a veces escucho
Un eco divino
Que envuelto en la brisa
Parece decir
Si te quiero mucho,
Mucho, mucho, mucho
Tanto como entonces
Siempre hasta morir.

TORTA MATA BELLO

Eddie Tromp

Shon rei tabatin un yu muhé mashá bunita. Su unico yu. Tur mucha homber ta loco namora na e princesita. Shon rei a ripara e cos aki i a laga publica den corant cu e persona cu por trese cinco pregunta pa Shon rei i cu Shon rei no por contesta nan lo casa cu su yu muhé. I si Shon rei contesta e preguntanan, anto lo e laga mata e persona un bes.....

Den un barrio masha leu for di palacio tabata biba den un casita un mama pober cu su yu homber. Riba un bon dia e yu a haya tende di e noticia aki i a bisa su mama cu e lo bai purba su suerte. E mama no kier a tende e noticia aki, a spierta su yu, cu si e bai sigur sigur e lo muri, i cu t'é ta su unico yu, mihó e no bai.

Pero e yu tabata pretende pa bai i e mama bon sará a dicidí di lagé bai tog. E mama a prepara su maletin cu cuminda, i pensando cu tog su yu lo bai muri, i pa Shon rei mat'é, mihó e mes mat'é, el a hinca veneno den su sandwich di torta. E yu a pasa man pa su maletin i tambe pa e cachó tefi cu tin mará den cura.

E cachó ta casi werp. Di basta dia e ta bisa su mama cu si e cachó werp ta 3 yu ta bin acerca pa cuida cas......El a dicidí di hiba e cachó pasobra caminda ta leu i e tin cu pasa hopi mondi promé cu e yega palacio.....

El a brasa su mama, kende tabata yora cu ne i a deseé tur suerte cu por tin i a dun'é e unico recuerdo cu su tata difunto a laga pe den cas, esta un scopet tur frustiá.....E yonkuman a sali rumbo pa palacio.....Después di a cana basta rato e ta ripara cu su cachó ta hasi masha straño i e ta pensa cu podisé ta hamber e cachó tin i a dicidí di sinta bou di un palo di kwihi i duna e cachó su sandwich cu tabatin den e maletin. Después di a come e sandwich e cachó a sigui hasi mas straño ainda.

E ta habri su boka hanchu i no por para mas, ta kentru pa un banda i ta rek su pianan. Yonkuman a cuminsa yora, pasobra su compañé a muri i e ta pensa cu ta e sandwich a maté. E ta pensa mas aleu i den esaki e di: "Aha, esaki lo ta un bon pregunta pa Shon rei. TORTA MATA BELLO Y BELLO MATA TRES."

Esei kie men ku a sandwich di torta a mata su cachó cu yama Bello i Bello tabata na punta di werp 3 yu.

El a tira su ultimo bista riba e cachó i a sigui cana. Mientras cu e tabata lubidando loke a pasa e ta mira cinco warawara ta bula den laira. Ora cu a yega mas serca e ta ripara cu ta un burico morto tin cantu di caminda, antó cinco warawara ta bula riba djé. E ta wak e burico i e warawaranan i ta haya otro idea. Esaki lo ta otro pregunta pa Shon Rei: "HAY UN MUERTO CON CINCO VIVOS ENCIMA". Cual ta nifika cu tin un morto cu cinco bibo banda di djé. E ta sigui cana i a cuminsa haya hamber.

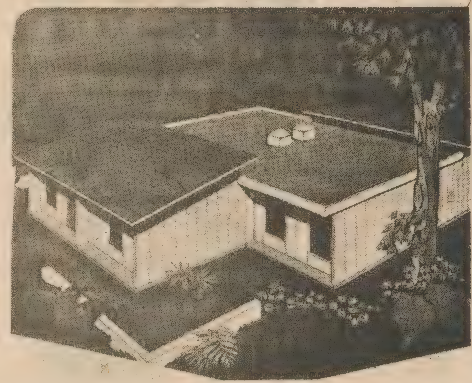
El a pasa man pa su scopèt pa asina e por mata algo p'e come. E ta mira un totolica pará riba un kwihi i e ta pone e scopèt den e dirección pa tira e totolica, pero net ora e tiro a los, e totolica a bula bai i e bala a pasa net den e neishi di totolica, matando asina e yunan di e totolica.....'Esaki lo ta otro pregunta pa Shon rei", e hoben ta bisa den su mes. Después di a pensa un rato e di: "Tira loque ve y mata loque no ve". Cual ta nifica cu el a tira loke el a mira, pero mata esun cu e no a mira. El a pasa man pa su totolicanan i ta buscando poco palo pa e por cende un candela pa hasanan.

Mientras cu e totolicanan tabata hasa e ta buscando un pida papel pa e por a tene e carni aden pa e come.....El a haya un pida papel, ora a lesa riba djé tin algo religioso scirbi riba djé. "Umhum, esaki lo ta otro pregunta pa Shon rei". E ta come e carni i e ta bisa: "COMIENDO CARNE HASAU CON PALABRA CONSAGRAU". Cu ta nificá come carni hasá cu palabra consagrá di e pida papel religioso cu el a tene e carni cu ne. Después di a caba di come el a sigui cana buscando poco awa pa e baha e cuminda abou.....

El a mira un palo di coco cargá cu coco. El a pasa man pa su scopet i a tira algun coco abou. Cu su sambechi el a habrinan i bebe e awa. Bebiendo e ta pensa otro pregunta pa Shon rei. "BEBIENDO AGUA QUE NO TOCA EL CIELO NI LA TIERRA". Cu su barica bon yen e ta sigui cana te cu el a yega palacio di Shon rei.

Dos soldá na porta a hibé cerca Shon rei. Shon rei ta wak e i ariba te abou i den su mes e ta

MODELO VIOLETA





AWOR CU VILLANAN ESTILO SPAÑOL TA IN,

GOMEZ ENTERPRISES

A BINI CU E SOLUCION, INTRODUCIENDO PLANCANAN ASBESTO TIPO:

RECIDENCIAL CU TA IMITA PANCHI.

GOMEZ ENTERPRISES

TEL. 35009 – 36228

CALIDAD pa henter famia

American Tourister



pa DAMAS

- GUERLAIN
- CHRISTIAN DIOR
- NINA RICCI
- VALISÈRE
- BARBIZON
- EMILIO PUCCI
- HUIT
- BALI
- TONI
- JANTZEN
- MONTAGUT
- DORINA
- NEVADA
- PRINGLE

pa CABALLEROS

- GUERLAIN
- CHRISTIAN DIOR
- NINA RICCI
- D'AVENZA
- BALLY
- LEVI'S
- FREEMAN
- FRED PERRY
- ARROW
- EMINENCE
- GICENCHY
- WENSLOW
- MONTAGUT
- PALM BEACH

pa MUCHA

- BUSTER BROWN
- LADY BIRD
- LEVI'S
- FRED PERRY
- EMINENCE
- MUNSINGWEAR



atc

ARUBA TRADING COMPANY

ORANIESTAD. ARUBA – NETH. ANT

bisa: "Picá di un hoben asina". E yonkuman cu su cara simpel asina a baha su cabes pa Shon rei i a bisa: "Bontardi Shon rei. Mi a lesa e artículo di Shon rei i gustosamente mi kier a puntra Shon rei si mi tambe por tuma parti......" Shon rei cu su stem pisá den su mes ta bolbe pensa cu e hoben aki no ta pas pa su yu.....

— Aha, nos lo mira. Bo ta clá cu e cinco preguntanan?

— Si, Shon rei — e hoben a contestá.

Shon rei a laga yama tur su conscheronan i soldadnan pa nan prepara pasobra esaki lo ta otro victima. Shon rei di cu e hoben pa e dal bai numá.....E yonkuman cu su bos temblando a cuminsá cu su aventura.

Di promé: "Torta mata Bello mata tres."

Di dos: "Hay un muerto con cinco vivos encima".

Di tres: "Tira loque ve y mata loque no ve."

Di cuatro: "Comiendo carni hasau con palabra consagrau".

Di cinco: "Bebiendo agua que no toca el cielo ni la tierra".

Shon Rei i su conscheronan un ta wak otro i ningun por a saca afó di loque e hoben ta bisa pasobra nan no a pasa den e aventura.

Shon rei a hayé obligá di cumpli cu su promesa i a casa su yu princesita cu e hoben pober di campo. Shon rei a laga busca mama di e hoben pa bin celebra fiesta di casamento.

Ora cu e mama a tende noticia e no por a kere, pasobra e no a preocupa mas, ya el a conforma cu su yu a muri. Tabatin fiesta masha grandi mes. For di e dia ei e mama tambe por keda biba den palacio di Shon rei. Te dia di awe nan ta biba den union i pas cu otro.

MAMA, BO TA FELICIDAD

Ta ken na mundo por stima mi
manera mama bo ta stima
ta ken su carinjo berdadero
sin egoismo y falsedad
por igualá amor di mama?
Si tur amigo bandoná mi
mama, bo t'ey pa sana mi herida
causá pa desenganj'i bida
pórta sigur pa si mi barco
ya sin rumbo
ta na peligr'i naufragá
bo ta e luz den scuridad
mama, bo ta felicidad
braza habri bo ta spera mi
e jiu perdi
e jiu tan malagradici.

Digna Lacle

KLOKNAN DI MISA DI DAKOTA

E solo a disparcé tra'i horizonte
e pahranan a para tur nan canto
silueta di cadushinan ta contrastá
cu e cielo color violeta y púrpura
Manera tur atardi cu tristeza mi ta despedí
di otr'un dia cu ta bay
y pronto ta un recuerdo mas.....
Ma di ripiente e kloknan di Dakota
den lehanía ta repicá
yamando fielnan pa bini alabá
Un legría inmenso mi curazón ta invadí
ayó tristeza
y mi ta gradicí
pa tur bondad
cu e dia ey mi a ricibí.

DIGNA LACLE

UN ANOCHI TROPICAL

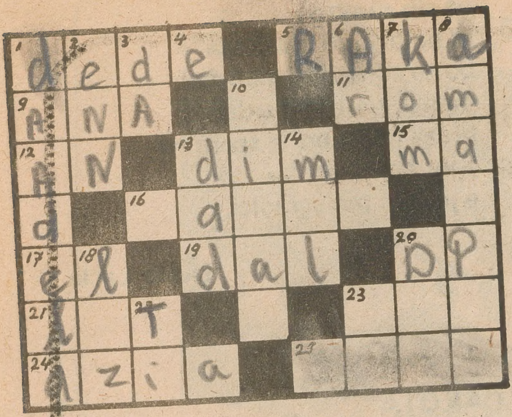
Ya pronto tur e cielo ta cubrí
cu miles di diamantá grandi y chiki
hazmin y azahar ta plama nan fragancia
e dama di anochi ta luci tur su elegancia
olor di tur e flornan entremezclá
cu e air'embriagadora di lamar
dialeuw e canto solitario
di un chuchubi cu n'e cab'i reza su rosario
un kriki den e yerba fresco
ta entoná un grito...
y un jiu chikito
ta spierta y ta completá e concierto.

DIGNA LACLE

FLOR DI ANGLO

Den e tempo di secura
bo ta causa blo tortura
m'asina cu poc'awa cay
bo t'ey
pa cubri tera c'un mantel fini
tur bordá
cu miles di bo flornan heel chikí
pa munstra cu bo 'n ta malagradicí.

DIGNA LACLE



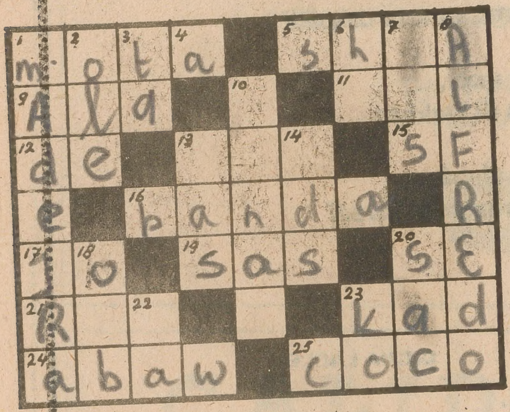
CRUCIGRAMA No. 9

HORIZONTAL

1. Parti di curpa.
5. Dal un cos cu precisión.
9. Nomber.
11. Bebida alcoholico.
12. Nederlandse Antillen (inic.)
13. Luz di auto.
15. Vocablo di "mama".
16. Mata gigantesco di Venezuela.
17. E (Spañó).
19. Golpea, bati.
20. Inicial di partido politico.
21. Su mué a bira statua di salo.
23. Presté.
24. Continente.
25. Veridico.

VERTICAL

1. Quimamento.
2. Nomber Femenino.
3. Dios di solo.
6. Arco Rubio (Inic.)
7. Bin (Hulandes).
8. Fruta di un mata popular0.
10. Lapso di tempo.
13. Di e verbo "dar".
14. Algo dañino.
18. Desprendí.
20. Parti di curpa.
22. Tratado Internacional (inic)
23. Religión.



CRUCIGRAMA No. 10.

HORIZONTAL

1. Usá pa hunta rouge.
5. Señora.
9. Pa bula.
11. Parti di un forti.
12. Di (na spañó).
13. Tipo di cement blanco.
15. Sin Fe (Inic).
16. Lugar cercá.
17. Nomber masculino.
19. Resto di palo.
20. Sociedad Extraño (inic)
21. Papel
23. Mucha (ingles)
24. Contrario di ariba.
25. Fruta di cocotero.

VERTICAL

1. Lugar na Portugal.
2. Expresión spañó.
3. Mitad di tata.
6. Antiguo Coronel (inic.)
7. Identico.
8. Nomber Masculino.
10. Expresión latino.
13. Algo, objeto.
14. Uni, empatá.
18. Na lugar di origen, sin flete y sin seguro.
20. Organización cu ta dirigi carnaval na Aruba.
22. Título escolar o academico.
23. Mi...bai cas mañan.

PREMIO:
Lo tin 5 premio di Fls. 10,– cada un pa e ganadornan.
Completá bo crucigramanan y manda nan pa:
BRINDIS
P.O.Box 577
Aruba.

Si tin mas di 5 contestacion correcta, e 5 ganadornan lo wordu dicidí pa sorteo.

Llena tur dos crucigrama, recortá nan y manda nan na e adres di BRINDIS, cu bo nomber completo y adres.

2. 4
3. Tres dia y tres anochi
4. Rosa
5. Nautilius (USA)

CONTESTACIONNAN NA TEST BO MEMORIA

CINE

1. Melanie
2. Omar Shariff
3. Rodolfo Valentino
4. Ché Guevara
5. Kim Novak

MUSICA

1. Formula Cinco
2. Italiano
3. Gabriela Ferri
4. Pablo Cassals
5. Hungaro

GENERAL

1. Leon Tolstoy

DEPORTISTANAN Y DEPORTE

1. e
2. d
3. i
4. c
5. h
6. f
7. b
8. g
9. a
10. j